

**UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
UNAN, LEÓN  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA**

*2014: "Por la Pertinencia y la Excelencia académica"*



**TRABAJO MONOGRÁFICO PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADOS EN  
CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN, MENCIÓN LENGUA Y LITERATURA**

**TEMA:**

**EL LENGUAJE SEXISTA EN LA OBRA EL BURDEL DE LAS  
PEDRARIAS, ESCRITA POR RICARDO PASOS MARCIAQ, EN  
ESTUDIANTES DE LENGUA Y LITERATURA, DURANTE EL AÑO  
LECTIVO 2013 Y PRIMER SEMESTRE 2014.**

**AUTORES:**

Br. Cristhiam de Jesús García Solís.  
Bra. Yessica Carolina Manzanares.  
Bra. Amanda Yolanda Medina Toruño.

**TUTORA:**

Yamileth Sandoval Ramos.  
*Máster en Lengua y Literatura Hispánica*

León, Octubre 2014  
*"A la libertad por la universidad"*



*“Nuestro idioma no es machista, sino la actitud que asumimos los hablantes frente a la lengua”.*



---

EL LENGUAJE SEXISTA EN LA OBRA EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS, ESCRITA POR RICARDO PASOS MARCIAQ

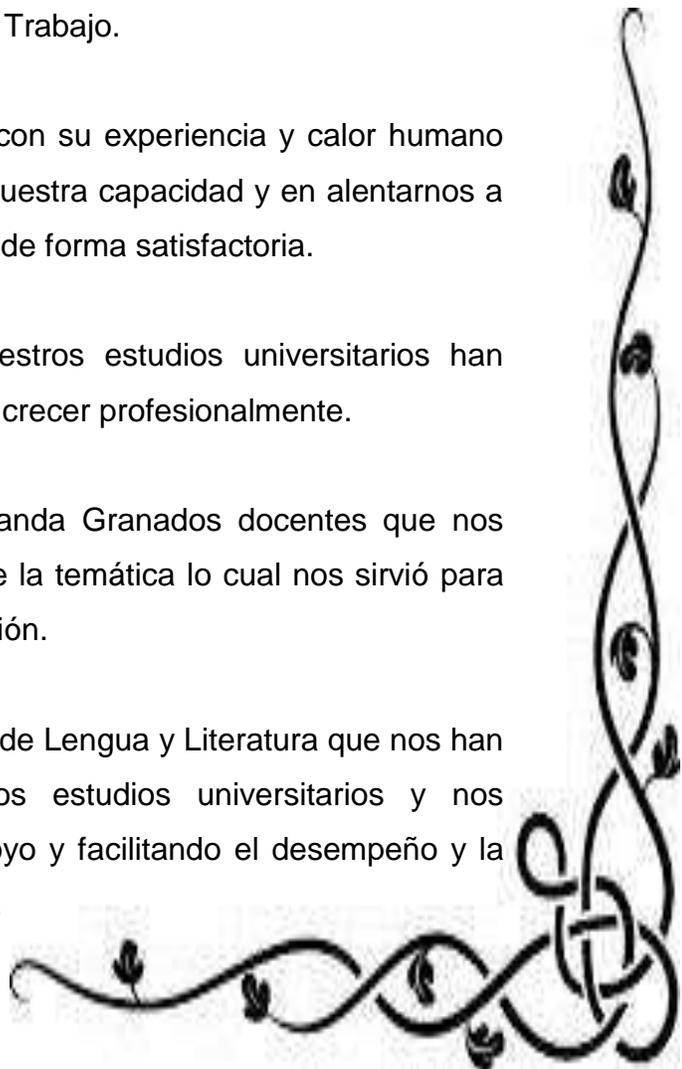


### AGRADECIMIENTO

Al finalizar nuestro Trabajo de Investigación con éxito agradecemos a:

- ❖ Dios nuestro señor por cuidarnos, por cada camino que nos induce para alcanzar esta meta tan esperada y con todo el empeño que hemos tenido para y con nuestra Investigación.
- ❖ Nuestros padres y madres que sin duda alguna han confiado y apoyado los estudios universitarios quienes con su apoyo económico y moral nos han fortalecido para poder llevar a cabo este Trabajo.
- ❖ Máster Yamileth Sandoval Ramos que con su experiencia y calor humano nos ha guiado y siempre ha creído en nuestra capacidad y en alentarnos a culminar nuestra investigación y estudio de forma satisfactoria.
- ❖ Docentes que a lo largo de todo nuestros estudios universitarios han colaborado para adquirir conocimiento y crecer profesionalmente.
- ❖ MSc. Silvio Inés Munguía y Luisa Amanda Granados docentes que nos ayudaron a completar información sobre la temática lo cual nos sirvió para la fundamentación de nuestra investigación.
- ❖ Estudiantes y compañeros de la carrera de Lengua y Literatura que nos han acompañado y juntos culminamos los estudios universitarios y nos mantuvimos como grupo dándonos apoyo y facilitando el desempeño y la buena comunicación en nuestras clases.

*Equipo investigador.*





## DEDICATORIA

En el presente trabajo investigativo se lo dedico en primera instancia a Dios por darme la fe y la oportunidad de cumplir mis metas; a mis padres Verania Solís y Enrique García, quienes con su apoyo y consejos me alentaron a seguir adelante mostrándome que todo se cumple siempre y cuando lo desees.

A los docentes de la carrera de Lengua y Literatura quienes me dieron las bases para mi preparación profesional y darme el ejemplo de retribuirle a la sociedad todo lo que nos ha brindado.

A MSc. Yamileth Sandoval Ramos que además de ser nuestra guía, profesora, ha sido nuestra guía en este proceso de crecimiento personal y profesional, alentándonos a mejorar, superando obstáculos, regalándonos su sabiduría y experiencia, todo un ejemplo a seguir.

En fin doy gracias a todos los que ayudaron a la realización de este trabajo en especial a Yessica Carolina Manzanares y Amanda Yolanda Medina Toruño.

*Cristhíam de Jesús García Solís.*





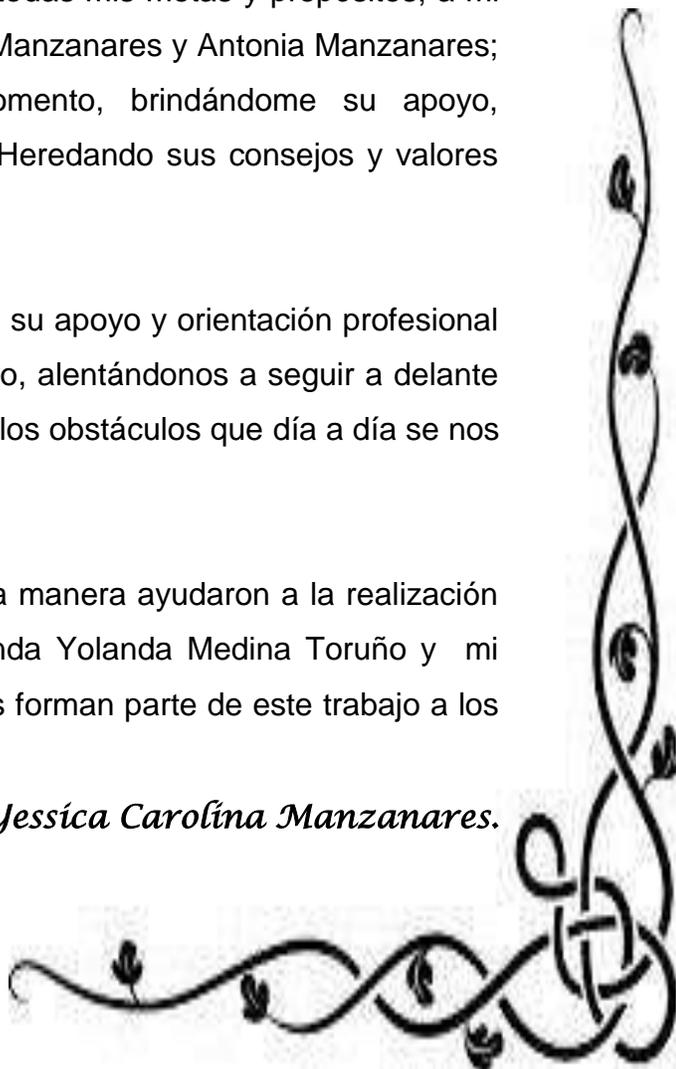
## DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación monográfica está dedicado humildemente en primera instancia a Dios quien ha sido el creador de nuestra inteligencia y sabiduría; dándome la oportunidad de cumplir todas mis metas y propósitos; a mi madre Cristina Manzanares, mis tías Maricela Manzanares y Antonia Manzanares; quienes han estado conmigo en todo momento, brindándome su apoyo, llevándome de su mano en este largo andar. Heredando sus consejos y valores para ser una persona ejemplar.

A la MSc. Yamileth Sandoval R. por brindarnos su apoyo y orientación profesional en la realización de nuestro trabajo investigativo, alentándonos a seguir a delante con nuestras metas y enseñándonos a superar los obstáculos que día a día se nos presentan en el proceso de nuestra vida.

Y a todas aquellas personas que de una u otra manera ayudaron a la realización de este trabajo en especial a mi amiga Amanda Yolanda Medina Toruño y mi amigo Cristhiam de Jesús García Solís quienes forman parte de este trabajo a los cuales tengo mucho cariño y aprecio.

*Yessica Carolína Manzanares.*





## DEDICATORIA

Dedico el presente trabajo investigativo a: Dios nuestro creador por haberme ayudado a superar ciertos obstáculos presentes en mi vida, llenarme de salud y vida para poder llegar hasta donde estoy ahora.

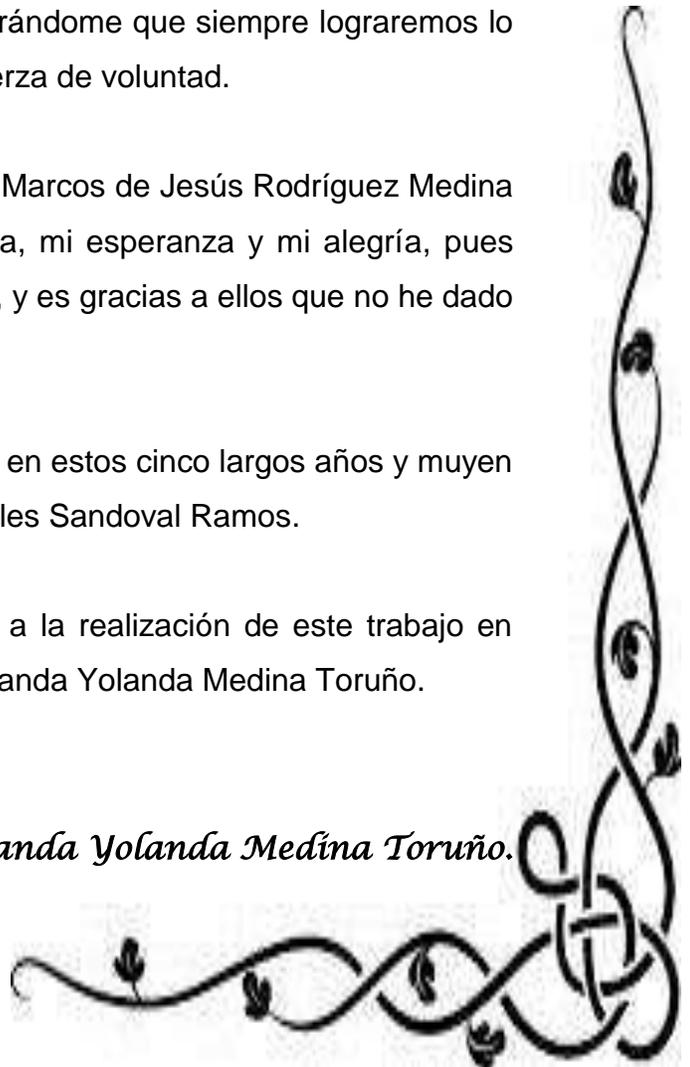
Mis padres Isabel Toruño y Jesús Medina quienes en primera instancia fueron mi principal apoyo, mis primeros educadores, mis mejores amigos y quienes me supieron guiar por un camino de bien, demostrándome que siempre lograremos lo que nos proponemos con mucho anhelo y fuerza de voluntad.

A mi esposo Marcos Antonio Rodríguez e hijo Marcos de Jesús Rodríguez Medina quienes son mi apoyo incondicional, mi fuerza, mi esperanza y mi alegría, pues son mi principal motivación para salir adelante, y es gracias a ellos que no he dado marcha atrás.

A todos los profesores quienes nos enseñaron en estos cinco largos años y muyen especial a nuestra tutora Yamileth de los Ángeles Sandoval Ramos.

En fin doy gracias a todos los que ayudaron a la realización de este trabajo en especial a Yessica Carolina Manzanares y Amanda Yolanda Medina Toruño.

*Amanda Yolanda Medina Toruño.*





## ÍNDICE

	Página
Agradecimiento	
Dedicatoria	
<b>CAPÍTULO I: EXPLORACIÓN.</b>	<b>9</b>
1.1 Introducción	10
1.2 Planteamiento del problema	11
1.3 Formulación del problema	11
1.4 Justificación	12
1.5 Antecedente	13
1.6 Objetivos	14
<b>CAPÍTULO II: DIAGNÓSTICO.</b>	<b>15</b>
2.1 Organización y Caracterización del equipo investigador	16
2.2 Obtención de resultados	17
2.2.1 Datos relevantes	24
2.2.2 Conclusiones	25
2.2.3 Hipótesis- Acción	26
<b>CAPÍTULO III: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y CONCEPTUAL.</b>	<b>27</b>
3.1 Marco Contextual	28
3.2 Marco Conceptual	31
3.2.1 Lengua	31
3.2.2 Lenguaje	31
3.2.2.1 Tipos de lenguaje	32
3.2.2.2 Funciones del lenguaje	33
3.2.3 Lenguaje Sexista	34
3.2.3.1 Características	35
3.2.4 Formas de evitar el lenguaje sexista	36
3.2.5 Lenguaje de género	37
3.2.6 Novela	40
3.2.6.1 Tipos de novelas	40
3.2.7. Recomendaciones para un uso no sexista el lenguaje	42



<b>CAPÍTULO IV: METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN.</b>	<b>62</b>
4.1 Diseño metodológico	63
4.2 Métodos y Técnicas para la recopilación de la información	64
4.3 Fases de la investigación	65
<b>CAPÍTULO V: EJECUCIÓN DE LA ACCIÓN</b>	<b>66</b>
5.1 Matriz del plan de acción	67
5.2 Planificación de las acciones	68
5.2.1 Ejecución del plan de acción	69
5.3 Mecanismo de seguimiento y monitoreo	72
5.4 Actividades implementadas	73
<b>CAPÍTULO VI: REFLEXIÓN Y EVALUACIÓN</b>	<b>74</b>
6.1 Reflexión y evaluación	75
6.2 Resultado de la acción	76
6.3 Validación de los datos	78
6.4 Evaluación del proceso	79
<b>CAPÍTULO VII: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b>	<b>80</b>
7.1 Conclusiones	81
7.2 Recomendaciones	82
7.3 Bibliografía	83
<b>ANEXOS</b>	<b>84</b>



# **CAPÍTULO I: EXPLORACIÓN.**



## **CAPÍTULO I: EXPLORACIÓN.**

### **1.1 INTRODUCCIÓN.**

El lenguaje sexista se le conoce así, porque es una referencia de las diferentes formas de racismo verbal hacia el género femenino, que usan como eje, insultos que generan problemas psicológicos. En la obra literaria “EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS” se identifica con frases que hacen lucir a la mujer como un objeto sexual, doméstico.

Nuestra investigación se centró en conocer el Lenguaje Sexista en la obra literaria “EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS” de manera que se pudiese identificar los términos sexistas y así valorar la obra literaria. Por ende decidimos realizar una encuesta a un grupo de estudiantes en la cual se refleja el grado o dominio del tema y como ellos pueden identificarlo según el conocimiento de cada persona.

Con el fin de que todos tengamos una idea clara del problema en lo que respecta a la literatura fomentemos el hábito de la lectura y la mejora de los conocimientos literarios. Sometimos a consideración de la comunidad educativa en general y los lectores en particular, este trabajo investigativo que ha sido elaborado, con el fin de reflexionar como docentes, tratando de hacer pequeños cambios en el ser, en el hacer, en el saber (aprender a aprender y aprender a desaprender).

Considerando que el lenguaje sexista no es meramente de enseñanza científica; si no de cultura general por lo que dirigimos nuestra investigación en la acción participativa y el enfoque constructivista humanista a los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura, durante el año lectivo 2013 y primer semestre 2014 de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua-León del año 2013.



## 1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Para elegir el tema de investigación, hemos partido de la realidad existente, es decir, de las dificultades que presentan los estudiantes en cuanto al lenguaje sexista que se ve reflejado en algunas obras como “El Burdel de las Pedrarias”, que en conjunto con el equipo, procedimos a constantes reflexiones sobre los problemas más sentidos en la sociedades; para ello nos realizamos las siguientes interrogantes:

¿Qué es el lenguaje sexista?

¿Cómo o de qué manera se puede identificar el lenguaje sexista?

Desde el punto literario, ¿Cómo es visto el lenguaje sexista?

Desde el punto legal, ¿Cómo es tratado el lenguaje sexista?

## 1.3 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

Luego de una valoración, hemos identificado el siguiente problema:

*¿Cuál es el nivel de conocimiento en la aplicación del lenguaje sexista que presentan los estudiantes de la carrera de Lengua y literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UNAN-León?*



## 1.4 JUSTIFICACIÓN

El lenguaje sexista es un problema que denigra a las personas en este caso, aplicado en la obra “El Burdel de las Pedrarias” ya que es una historia basada en la historia de nuestro país, en tiempos al período de la conquista.

Es importante señalar que este trabajo ayudará a buscar posibles formas o maneras de evitarlo, servirá de eje para nuevos trabajos sobre el mismo tema, mostrará las debilidades en el aspecto social, cultural; dándole al grupo en estudio, conocimientos que refuercen su propio concepto y, cómo, este problema es visto desde el punto de vista legal conforme a las leyes que se vean relacionadas en esta problemática.

Consideramos que este estudio sobre el Lenguaje Sexista es muy relevante, ya que nuestra sociedad vive y siente la violencia verbal y psicológica, siendo las más afectadas las mujeres en particular las nicaragüenses.



## 1.5 ANTECEDENTES

El problema del Sexismo en el lenguaje que aquí se abordará constituye el seguimiento a un trabajo de investigación titulado: “Propuesta para la mejora del lenguaje no sexista” realizado en 1996 por la licenciada María Elena Sandino Saavedra quien cursaba un post-grado formación de formadores en la Universidad de Barcelona Cataluña España.

En dicho trabajo comprobamos la invisibilización y discriminación a las mujeres, a través del lenguaje utilizado en diversos libros de textos.

La “Fundación Puntos de encuentros” de Managua, publicó en 1994, los resultados de una investigación sobre el tema, realizada en los textos escolares de secundaria. Estos resultados confirmaron la existencia de un sistema articulados de ideas y lenguaje sexista en relación a las mujeres.

Los modelos lingüísticos son genéricamente ambiguos para la mujer y claros y tajantes para el varón. Lo más frecuente es que en los textos, aun los escritos por mujeres, se expresan en masculino ya que es más fácil renunciar a la identidad de sexo lingüística, sobre todo, cuando desde los lejanos tiempos del aprendizaje de la lengua escrita nos han venido mostrando de mil maneras que debe ser así y es bueno que así sea.



## 1.6 OBJETIVOS

### OBJETIVO GENERAL:

- ❖ Valorar la utilización del lenguaje sexista en la obra El Burdel de las Pedrarias de Ricardo Pasos Marciaq con estudiantes de Lengua y Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades UNAN-León.

### OBJETIVOS ESPECIFICOS:

- ❖ Identificar expresiones sexistas en la obra “El burdel de las Pedrarias de Ricardo Pasos.
- ❖ Explicar las características del lenguaje sexista expresado como recurso literario en la obra “El burdel de las Pedrarias”.
- ❖ Implementar alternativas de identificación de expresiones sexistas en las obras literarias.
- ❖ Motivar el respeto por la igualdad de géneros mediante capacitaciones en donde se fomente la equidad de género.



# **CAPÍTULO II: DIAGNÓSTICO.**



## **CAPÍTULO II: DIAGNÓSTICO.**

### **2.1 ORGANIZACIÓN Y CARACTERIZACIÓN DEL EQUIPO INVESTIGADOR**

Debido a las orientaciones de la docente nuestro equipo se ha formado por la confianza y la capacidad que hay entre los miembros del grupo, ya que cada uno posee diversas habilidades que logran un adecuado equilibrio como equipo de investigación.

Nuestro equipo esta conformado por las siguientes personas:

- ✓ Crithiam de Jesús García Solís.
- ✓ Yessica Carolina Manzanares.
- ✓ Amanda Yolanda Medina Toruño.

Estudiantes para optar al título de Licenciados en Ciencias de la Educación y Humanidades mención en Lengua Y Literatura; durante los cinco años de estudios compartimos logros y conocimientos que adquirimos en el transcurso del tiempo, nos dimos a la tarea de indagar acerca de los problemas existentes de nuestro entorno identificando así el uso del Lenguaje Sexista en la obra literaria “El burdel de la Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciaq, permitiéndonos realizar satisfactoriamente nuestro estudio monográfico.



## 2.2 OBTENCIÓN DE RESULTADOS

Logramos que los estudiantes en estudio alcanzaran a identificar el lenguaje sexista en la obra *El Burdel de las Pedrarias* de Ricardo Pasos M.

Identificando el nivel de conocimiento sobre el lenguaje sexista que demostraron tener los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura durante el año lectivo 2013 y primer semestre de 2014 de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la UNAN-León.

La comprensión de los estudiantes sobre el Lenguaje Sexista existente en la obra y lo importante que es este estilo en la obra. Consolidando así los conocimientos sobre la temática entorno al Lenguaje Sexista y sus manifestaciones.



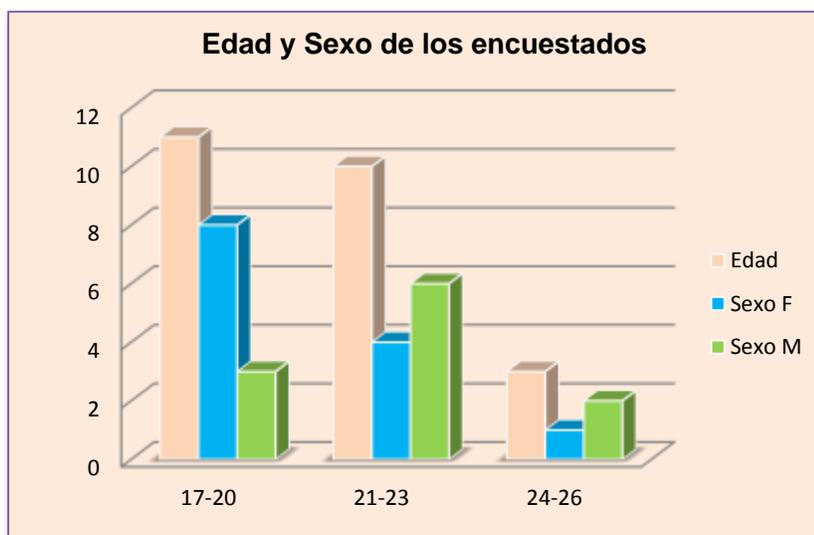
Resultados de encuesta a estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura durante el año lectivo 2013 y primer semestre 2014.

Tabla 1

Edad y Sexo de los encuestados

Edades	Sexo			
	F	%	M	%
17 – 20	8	33	3	13
21 - 23	4	17	6	25
24 - 26	1	4	2	8
Total	13	54	11	46

Gráfica 1



Las edades de los encuestados oscilan de 17 a 26 años de edad, predominando el sexo femenino.



**Tabla 2**

**Estudiantes que han leído la obra Literaria “El Burdel de la Pedrarias”**

Ha leído la obra	Cantidad	%
Si	1	4
No	19	79
Ninguna	4	17
Total	24	100%

**Gráfica 2**



Un 79% de los encuestados afirman no haber leído la obra literaria "El Burdel de las Pedrarias".

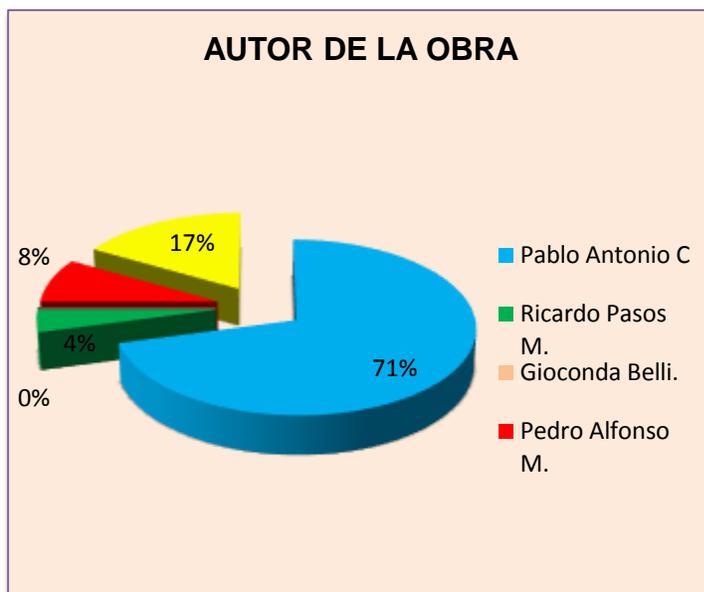


**Tabla 3**

**Autor de la obra "El Burdel de las Pedrarias", según los encuestados.**

Autor de la obra	Respuesta	%
Pablo Antonio C.	17	71
Ricardo Pasos M.	1	4
Gioconda Belli.	0	0
Pedro Alfonso M	2	8
Ninguno	4	17
TOTAL	24	100

**Gráfica 3**



Un 96% de los encuestados no identificó a Ricardo Pasos Marciaq como el autor de la obra literaria " El Burdel de las Pedrarias"



Tabla 4

Tipo de lenguaje utilizado en "El Burdel de las Pedrarias"

Tipo de lenguaje	Respuesta	%
Subjetivo	0	0
Objetivo	6	25
Sexista	1	4
Denotativo	17	71
Otros	0	0
TOTAL	24	100

Gráfica4



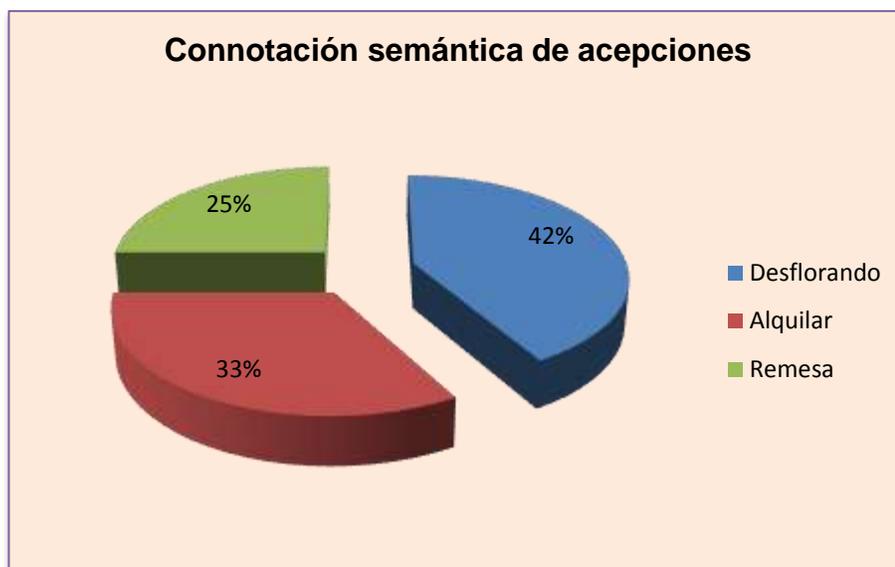
Un 96% de la muestra en estudio no reconoció que en la obra "EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS" el autor hace uso de un lenguaje sexista.



**Tabla 5**  
**Connotación semántica de acepciones**

Significado	Connotación semántica	No	%
<u>Desvirginar</u>	... matando y <u>desflorando</u> indias adolescentes a la fuerza....	10	42
<u>Ofrecer, Prestar</u>	... le diría que se dedica a <u>alquilar</u> a las indias...	8	33
<u>Ingreso económico</u>	... esta última <u>remesa</u> de indias ha sido la solicitada...	6	25
	Total	24	100%

**Gráfica 5**



De las acepciones antes presentadas un 42 % de los encuestados pudo reconocer certeramente el significado de la primera connotación señalada anteriormente.



### CONTRASTE DE ENTREVISTA REALIZADA A LOS DOCENTES

Preguntas	Respuesta	
Nombre del docente Títulos Años de experiencia en la docencia Categoría	Luisa Amanda Granados Licenciada 30 Profesora horario	Silvio Inés Munguía Máster 33 Profesor horario
¿Ha leído la obra?	Si	Si
¿Cuál cree usted que sea el objetivo de utilizar el Lenguaje Sexista de parte del autor en la obra? -¿Por qué?	Dar realce al contenido de la obra. -Porque denota el uso adecuado del término y marca la diferencia en su significación.	Su objetivo es conservar, respetar su forma de ser, de pensar, actuar; de su modo de vivir.
-Considera importante que los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura puedan reconocer el Lenguaje Sexista como un estilo propio de la narrativa.	Considero que este tema es interesante y oportuno, para uso adecuado de la lengua tomando en cuenta que la lengua es una herramienta vital en la comunicación eficaz.	Si por su puesto. Esto ayudará a mejorar su forma de dirigirse a las personas, logrando así que respetemos a nuestras mujeres.
-Brinde sugerencias sobre el aspecto investigado	No brindó ninguna sugerencia.	Los felicito por el tema seleccionado y a los que continúan trabajando en este campo investigativo, brinden mucho conocimiento y valores a estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura.



### 2.2.1 DATOS RELEVANTES

- Los y las estudiantes encuestados fueron seleccionados al azar de la carrera de Lengua y Literatura modalidad regular obteniendo como muestra a 24 estudiantes del cuarto año; la mayoría de los encuestados corresponden al sexo femenino.
- Los y las estudiantes encuestados correspondientes al 79% de la carrera de Lengua y Literatura no saben identificar el Lenguaje Sexista presente en la obra “El Burdel de Las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciaq.
- El 33% de los y las estudiantes no saben identificar frases sexistas, ni el significado de estas.



### 2.2.2 CONCLUSIONES

Como equipo de trabajo nos dimos a la tarea de aplicar distintos métodos (encuesta y entrevista) para mejorar nuestro trabajo investigativo entorno al Lenguaje Sexista en la obra Literaria “El Burdel de las Pedrarias”.

Ya que identificar el lenguaje sexista nos permite adquirir un mejor conocimiento y detectar con mayor facilidad los textos que los contienen.

Los métodos aplicados fueron aceptados por los estudiantes, permitiendo elevar su índice de conocimiento acerca del tema abordado, ya que estos se sintieron motivados a ser mejores personas y a nosotros como investigadores a la realización de nuestra investigación.



### 2.2.3 HIPÓTESIS - ACCIÓN

Un estudio detallado valorativo del tipo de Lenguaje presente en la obra literaria “El Burdel de Las Pedrarias” fortalecerá los conocimientos sobre la Lingüística Literaria y su aporte en la psiquis de los lectores.



# **CAPÍTULO III: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y CONCEPTUAL.**



## **CAPÍTULO III: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA Y CONCEPTUAL.**

### **3.1 MARCO CONTEXTUAL DE LA OBRA EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS**

Siendo estudiantes que pertenecemos a la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua que fue fundada en el año de 1812 por mérito unánime es la Universidad más antigua y prestigiosa del país, ubicada a 90km de la capital, Managua. Así que al abordar y ejecutar nuestro trabajo de investigación decidimos seleccionar el IV año de Lengua y Literatura diurno 2013, de la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, porque en primer lugar somos estudiantes activos del grupo en estudio, y futuros egresados de la misma.

Los estudiantes reciben sus respectivos Componentes Curriculares que el Sistema Educativo ha dispuesto en la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades para la carrera de Lengua y Literatura.

La Facultad se fundó en el mes de octubre del año 1983, iniciando sus funciones docentes en el año 1984 en la modalidad nocturna constituida por 7 carreras: Lengua y Literatura, Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, Matemática Educativa y Computación, Educación Física, Trabajo Social y Comunicación Social.

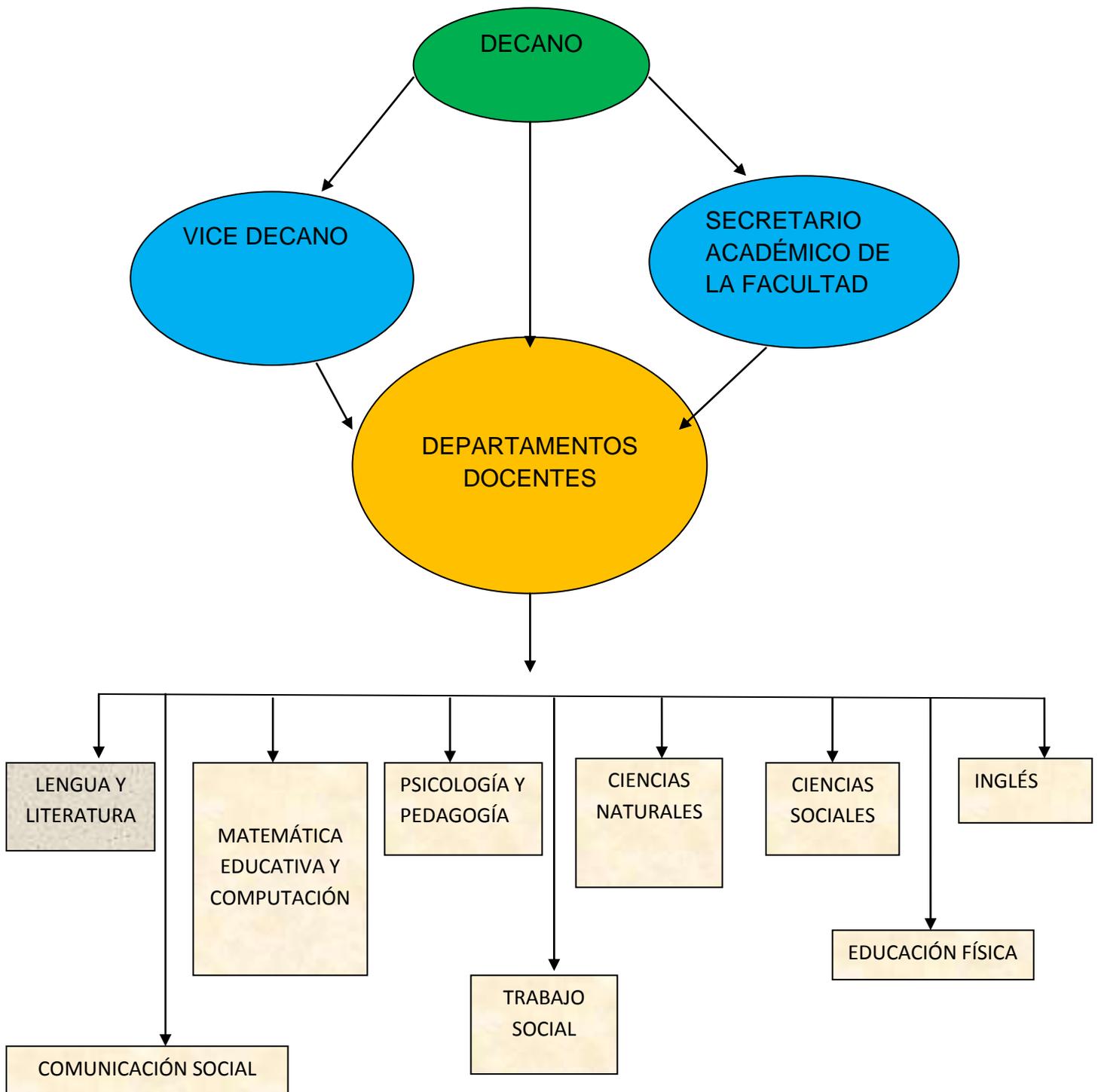
#### **Recursos Humanos.**

Los recursos humanos con los que cuenta la carrera de LENGUA Y LITERATURA para lograr sus objetivos son:

- Un consejo de Facultad regido por el Sr. Decano M.Sc Francisco Parajón, y seguido por M.Sc. Martha Lorena Guido (Vice decana) y M.Sc. Enrique Ibarra (Secretario Académico).



- Personal docente: Ocho docentes con licenciaturas, diplomados, maestrías, (algunas con más de una maestría), cada uno de ellas preparados en las áreas de estudio que el Departamento tiene: Lengua, Literatura, Didáctica, e Investigación.
  
- Personal horario: Existen 8 docentes contratados para atender las mismas áreas tanto en el recinto en la ciudad de León, y las sedes de Jinotega, Somoto y Rio San Juan.
  
- Personal administrativo: Secretaria y personal de limpieza.





## 3.2 MARCO CONCEPTUAL Y TEORICO

Con esta investigación queremos conocer la importancia de nuestro tema de investigación sirviéndoles a ustedes como lectores, que ha sido el instrumento con el que vemos satisfecho esta necesidad de educar y comunicar a los estudiantes dicha problemática.

### 3.2.1 LENGUA

"**Lengua**" es el conjunto o sistema de formas o signos orales y escritos que sirven para la comunicación entre las personas de una misma comunidad lingüística. La lengua es un inventario que los hablantes emplean a través del habla pero que no pueden modificar. Por ejemplo, el español es la lengua hablada por más de 500 millones de personas en todo el mundo.

### 3.2.2 LENGUAJE

El **Lenguaje** es el medio de comunicación de los seres humanos, quienes utilizamos signos orales y escritos, sonidos y gestos que poseen un significado que les hemos atribuido. El lenguaje puede entenderse también como la capacidad humana que permite conformar el pensamiento. En ese sentido, los seres humanos utilizan actos de lenguaje de manera cotidiana para poder convivir con otros seres humanos.

La comunicación posee dos sistemas gramaticales independientes (oral y gestual). Es decir, cada una de estas formas de comunicación contiene elementos autónomos y combinaciones de signos diferentes, por lo que pueden ser complementarias entre sí. En la comunicación se distingue entre el contenido (lo que se dice) y la forma (la manera en la que se dice). Además, cada acto de comunicación contiene una intención, transmitida de un emisor (quien dice) hacia un receptor (quien recibe lo que se dice). El lenguaje permite, con una serie limitada de unidades gramaticales, formar un conjunto infinito de enunciados.



### 3.2.2.1 TIPOS DE LENGUAJE

El **lenguaje humano** se basa en la capacidad de los seres humanos para comunicarse por medio de signos (usualmente secuencias sonoras, pero también gestos y señas, así como signos gráficos). Principalmente lo hacemos utilizando el signo lingüístico. Aun así, hay diversos tipos de lenguaje. El lenguaje humano puede estudiarse en cuanto a su desarrollo desde dos puntos de vista complementarios: la ontogenia y la filogenia. La ontogenia analiza el proceso por el cual el ser humano adquiere el lenguaje. La filogenia se encarga de estudiar la evolución histórica de una lengua.

El **lenguaje animal** se basa en el uso de señales sonoras, visuales y olfativas, a modo de signos, para señalar a un referente o un significado diferente de dichas señales. Dentro del lenguaje animal están los gritos de alarma, el lenguaje de las abejas, etc.

Los **lenguajes formales** son construcciones artificiales humanas, que se usan en matemática y otras disciplinas formales, incluyendo lenguajes de programación. Estas construcciones tienen estructuras internas que comparten con el lenguaje humano natural, por lo que pueden ser en parte analizados con los mismos conceptos que éste.

El lenguaje se usa para transmitir una realidad, ya sea afirmativa, negativa o de posibilidad, un deseo, una pregunta, una orden y más. Dependiendo de cómo utilizemos las oraciones, podemos distinguir diferentes funciones en el lenguaje:



### 3.2.2.2 FUNCIONES DEL LENGUAJE

- **Función referencial:** El lenguaje pretende ser capaz de transmitir objetivamente la información, es decir, que el emisor transmita el mensaje sin que en él aparezca su opinión personal. La comunicación está centrada en el tema o asunto sobre cual se hace referencia. Se utilizan oraciones declarativas o enunciativas. Esta función la podemos encontrar en los periódicos.
- **Función emotiva o expresiva:** El mensaje que transmite el emisor hace referencia a sus propios sentimientos. Los expresa de manera subjetiva, mostrando su opinión y sus estados de ánimo. Las formas lingüísticas de esta función corresponden al uso de oraciones exclamativas e interjecciones. También se emplean aumentativos y diminutivos, así como pronombres en primera persona.
- **Función conativa o apelativa:** Predomina el oyente sobre los otros factores de comunicación. Pretende captar la atención del receptor y recibir una respuesta o reacción. Aquí la comunicación está centrada en la persona del tú. Los rasgos lingüísticos que la caracterizan son el uso del vocativo, el modo imperativo y el uso de interrogativos.
- **Función fática o de contacto:** El mensaje se relaciona con el contacto entre el emisor y el receptor, a través del canal. La misión del emisor es comprobar que el mensaje se transmite correctamente y le llega a su receptor. Consiste en iniciar, continuar, interrumpir o finalizar una conversación. Es característico de esta función utilizar muletillas como “¿Sabes?, ¿Entiendes? ¿No?...”
- **Función metalingüística:** Esta función se puede apreciar cuando se informa sobre la lengua o sistema lingüístico. En esta función es característico el uso de comillas.



- **Función poética o estética:** Suele emplearse en el lenguaje poético y en la publicidad. Destaca la forma del mensaje. El acto de comunicación está centrado en el mensaje y en la forma de transmitirlo. Suelen utilizarse rimas y figuras literarias.

El propósito de nuestro trabajo investigativo es conocer el maltrato y la explotación que recibían las mujeres en el periodo de la conquista reflejado en la obra “El Burdel de las Pedrarias” donde se demuestra el Lenguaje Sexista debido a la diferencia del estatus social de esa época desarrollándose principalmente esta trama en El realejo, departamento de Chinandega.

En esta obra se refleja una problemática vigente, por lo cual decidimos desarrollar nuestro trabajo investigativo para que nuestra sociedad pueda identificar, tomando en cuenta los aspectos sociales en la actualidad.

### 3.2.3 LENGUAJE SEXISTA

**Lenguaje sexista** es la expresión que se emplea para referirse al sexismo que hay en las lenguas, si bien se discute si el origen del sexismo está en la propia lengua o bien está en el uso que se hace del lenguaje. En todo caso, se habla de hacer un *uso no sexista del lenguaje* a cuyo fin, se han editado guías y se han desarrollado políticas incluso legislativas. La Real Academia Española en el informe que publica con fecha 3 de mayo de 2012, denominado «Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer» aunque se reconoce que nadie niega que la lengua refleje, especialmente en su léxico, distinciones de naturaleza social.



### 3.2.3.1 CARACTERÍSTICAS DEL LENGUAJE SEXISTA

Lenguaje sexista son los rasgos relacionados con los prejuicios culturales de género, esto es, derivados del machismo, de la misoginia, de la misandria, o de un real o aparente desprecio a los valores femeninos o masculinos.

El lenguaje sexista se refiere a la discriminación de personas, que se manifiesta en el lenguaje, de un sexo por considerarlo inferior a otro. Esto se da en dos sentidos: por un lado, en lo que concierne a la identidad sexual de quien habla y por otro en lo que se refiere al tratamiento discriminatorio que sufren las mujeres en el discurso ya sea por el término utilizado o por la manera de construir la frase.

En idiomas como el español el género gramatical tiene por forma no marcada el masculino de los sustantivos y adjetivos, de forma que pasa a ser el género masculino el inclusivo o incluyente frente al femenino marcado, que pasa a ser el género exclusivo o excluyente: "Los alumnos de esta clase" incluye a hombres y mujeres, pero "las alumnas de esta clase" excluye a los varones.

Por otra parte el femenino suele tener connotaciones semánticas despectivas en español (oposición *zorro / zorra; hombre público / mujer pública; ser un gallo / ser una gallina*) o de cosificación y pasividad (*impresor / impresora*). Estas diferencias se perciben también a nivel léxico (algo es "cojonudo" si es bueno, un "coñazo" si es malo, o en algunos países de Latinoamérica *guevón*, sinónimo de torpeza y *cuquito*, sinónimo de tierno) y existe tendencia a identificar lo masculino con manifestaciones de voluntad o de violencia. Si los hombres ocupan una posición de autoridad, se les nombra con el apellido, pero a las mujeres se prefiere tratarlas con el nombre de pila. El sexismo en la denominación de títulos oficiales, profesiones, cargos u oficios, se puede corregir a través de diversos procesos de Feminización. Uno de estos procesos es el legislativo.



### 3.2.4 FORMAS DE EVITAR EL LENGUAJE SEXISTA.

La corriente que sostiene que el lenguaje sexista abusa del masculino genérico, considera que se puede evitar esto usando las siguientes fórmulas:

- Nombres colectivos (profesorado, en vez de los profesores, alumnado, en vez de alumnos...)
- Perífrasis (la persona interesada, en vez del interesado)
- Construcciones metonímicas (la juventud, en vez de los jóvenes)
- Desdoblamientos (Señores y señoras, niños y niñas)
- Uso de barras (Sr/a)
- Omisión de determinantes o empleo de determinantes sin marca de género (cada contribuyente en lugar de los contribuyentes)
- Uso de formas personales genéricas o formas no personales de los verbos ("es preciso atender más" por "es preciso que el alumno atienda más").

En este sentido, cabe señalar que no todas las teorías sobre el lenguaje sexista están de acuerdo en torno a la necesidad de desarrollar acciones modificadoras del mismo. Así, a la cuestión tradicional de si el lenguaje reproduce o produce una determinada imagen del mundo, el feminismo añadió otra disyuntiva plasmada en el debate sobre la necesidad de intervenir sobre él para modificar la desigualdad social o, por el contrario, confiar en que una fuerte acción social igualitaria acabaría consiguiendo que el lenguaje se modifique por la propia inercia del cambio.



### 3.2.5 LENGUAJE DE GÉNERO

El lenguaje de género cabe dentro del ámbito de la filosofía, la sociología del lenguaje, expresiones lenguaje de género, lenguaje no sexista o lenguaje inclusivo se emplean en diversas disciplinas que investigan los efectos del sexismo y del androcentrismo, así como por aquellas personas para las que es conveniente o útil hacer un uso no sexista del lenguaje. El estudio del lenguaje sexista es paralelo al del y la etnografía de la comunicación.

El uso genérico de una forma léxica masculina designa indistintamente hombres y mujeres. Sin embargo, el universo que se conforma está mediado por el masculino. El efecto que produce es el de un falso conocimiento de la realidad como si solo ocurriera al sexo masculino. Lo masculino se convierte en universal e identitario, en cada construcción cultural.

Para entender la manera en que el lenguaje masculino se ha impuesto como genérico y el efecto sexista y androcéntrico del lenguaje, es preciso un abordaje interdisciplinar que incluya el estudio de la relación entre poder y lenguaje.

#### **El término *hombre* y otros ejemplos**

El término *hombre* se ha propuesto que se sustituya por el de *persona*, al tiempo que también se aconseja usarlo como genérico de la especie humana, reservando el término *varón* para referirse al sexo masculino.

*“Los jóvenes de hoy no sufren mucho por las utopías”.*



En la expresión anterior, el término *jóvenes* es común en cuanto al género y, aunque está determinado por el artículo *los*, la expresión *los jóvenes* mantendría su sentido genérico tradicional, incluyendo a hombres y mujeres jóvenes. Pero algunas personas interesadas en el lenguaje de género consideran conveniente decir explícitamente (a) o (b):

- (a) “**Los y las jóvenes** de hoy no sufren/sufre mucho por las utopías”.
- (b) “**La juventud** de hoy no sufren/sufre mucho por las utopías”.

En el debate académico se discute la posibilidad de hacer un uso del lenguaje que no produzca el efecto que se denomina Androcentrismo y que se conoce como Sexismo. Estos efectos no deben confundirse. El androcentrismo conlleva el silencio, la omisión o la invisibilización de las mujeres. El sexismo es la expresión de desprecio hacia la mujer.

Las investigaciones sobre las relaciones entre lenguaje, pensamiento y realidad, han puesto de manifiesto la infravaloración y degradación de la mujer en el lenguaje. En concreto, se ha constatado que el genérico gramatical masculino, género *no marcado* o no excluyente, en realidad lo que expresa es la subordinación de la mujer a través del lenguaje. En consecuencia, la investigación se dirige a hacer un uso inclusivo del lenguaje, en lugar del masculino no excluyente. Estas investigaciones proponen medidas que son objeto de polémica discusión en entornos académicos, en particular en torno a las conclusiones de la RAE. Las instituciones públicas, en su caso, deciden la adopción de las medidas políticas que estiman necesarias.



El concepto del **lenguaje de género** toma como realidad el desarrollo natural del lenguaje a través de la historia, hacia una mayor inclusividad cuando estos cambios se generan en la sociedad.

El lenguaje de género aborda el estudio de la perspectiva de género en el lenguaje. Surge en los años 60 como rama del giro lingüístico en las Ciencias Sociales, y nace de una exigencia del feminismo para terminar con la invisibilización de la mujer en el habla y la escritura, es decir, con el androcentrismo y la Ginopia.



### 3.2.6 NOVELA

Narración en prosa, generalmente extensa, que cuenta una historia de ficción o con un desarrollo más completo en cuanto al argumento y los personajes, que los relatos breves o cuentos.

#### 3.2.6.1 TIPOS DE NOVELAS

- **novela bizantina**

Novela en la que se narran las múltiples aventuras, guiadas por el azar, por las que pasan sus protagonistas, generalmente dos enamorados, antes de poder finalmente reunirse.

"la novela bizantina tuvo gran popularidad en Europa durante los siglos XVI y XVII"

- **novela de caballerías**

Novela en la que se cuentan las hazañas fabulosas de caballeros aventureros o andantes. "el "Amadís de Gaula" es una novela de caballerías"

- **novela gótica**

Novela de misterio y terror que se desarrolla en ambientes medievales con acontecimientos extraños e inquietantes; sus elementos esenciales son la situación angustiosa del protagonista, el amor y una atmósfera de misterio, potenciada por la intervención de seres fantásticos o monstruosos.



- **novela histórica**

Novela que narra acontecimientos ambientados en circunstancias reales y concretas del pasado, por lo que es frecuente la aparición de personajes históricos auténticos.

"Yo, Claudio" de Robert Graves es una novela histórica"

- **novela negra**

Novela policíaca en la que, con un enfoque realista y sociopolítico, se refleja el mundo del gangsterismo y de la criminalidad organizada en ambientes sórdidos o violentos.

- **novela picaresca**

Novela que relata, en primera persona, las peripecias de un pícaro.

"el "Lazarillo de Tormes" fue la primera novela picaresca"

- **novela policíaca**

Novela que narra el descubrimiento de un delito y las acciones llevadas a cabo por la policía o un detective para conseguir descubrir al culpable.

- **novela rosa**

Novela que narra una historia de amor y que generalmente tiene un final feliz.

"la novela rosa es el antecedente del culebrón televisivo"



### 3.2.7 RECOMENDACIONES PARA UN USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE.

El Español es una lengua de género, es decir que posee morfemas distintivos del género masculino y femenino, dos únicos géneros que el español conservó del Latín.

Pese a esta tendencia, cabe decir que los sustantivos apelativos de personas carecen en español de una forma fija que esté en correlación con la diferencia de sexo. Las terminaciones ofrecen muy variadas formas, especialmente los masculinos de varón: **aprendiz, príncipe y concejal**. Es decir que aunque la diferencia de sexo corresponde con muchas frecuencias a las terminaciones con-a para el nombre femenino de la mujer, y en -o para el nombre masculino de varón. En efecto son numerosos los nombres en -a -o que designan indistintamente hombres y mujeres. Estos nombre son conocidos y abundan en el español: **El atleta/ La atleta**.

A pesar que en la misma acepción de "hombre" se aplica a todo el género humano, es decir que comprenden también a las mujeres, de "**hombre**", o de "**hombres**", con un sentido universal destaca al protagonismo de estos y oculta el de las mujeres en todos los ámbitos de la actividad humana. Por eso, conviene evitar el vocablo hombre o sus plurales hombres. Otro caso, muy frecuente en el lenguaje administrativo, es el de "el candidato" como genérico. Conviene utilizar como los/las candidatos/as.

La utilización del masculino es más frecuente en plural que en singular. En español los plurales masculinos de los nombres de personas se aplican a los hombres y mujeres conjuntamente, cualquiera que sea el número de ellos y ellas. Así, los niños comprenden las niñas, los profesores comprenden las profesoras, así podemos pensar que el profesorado está compuesto exclusivamente del sexo masculino, en estos casos proponemos que se utilicen otras formas tales como "**los profesores y las profesoras, o bien nombres colectivos como " el**



*profesorado o el personal docente*”. Lo mismo cabe decir de otros plurales masculinos utilizados como genéricos para designar grupos de personas.

## **TITULOS, CARRERAS, PROFESIONES Y OFICIOS**

Existe una incorporación creciente de las mujeres al mundo del trabajo, no solo como obreras sino también como empleadas de oficinas, tanto en sector privado como en público. La feminización de nombre de profesiones consideradas inferiores no plantea ningún problema porque son consideradas propias del papel atribuido tradicionalmente a las mujeres en la sociedad: **enfermera, maestra** etc., pero cuando empezaron a haber mujeres que ejercían la medicina o la abogacía se referían a ellas como una mujer médico o una mujer abogado o bien con el artículo en femenino y el nombre de la profesión en masculino: **La médico, o La abogado**.



## DATOS BIOGRÁFICOS DE RICARDO PASOS MARCIAQ

La obra literaria “El Burdel de las Pedrarias” es una novela histórica que aborda la temática de la época de la conquista, su escritor un literato Nicaragüense destacado por sus novelas y porque en ellas refleja las temáticas socioculturales.

Ricardo Pasos Marciaq nace el 21 de abril de 1939, tercer hijo de José Pasos y Graciela Marciaq.

Cursó su cuarto año en el colegio Calasanz y sin acabar el bachillerato se fue al Zamorano, a estudiar Agronomía, termina su bachillerato en la ciudad de León, logrando destacarse como mejor alumno. Posteriormente pasó a la Universidad Centroamericana UCA a estudiar su Licenciatura en Filosofía y Letras. Se doctoró en Filosofía en la Universidad Católica de Lovaina en Bélgica.

Contrae matrimonio en 1961 con Martha Terán, para este tiempo el escritor andaba huyendo de Somoza, habiéndose escondido durante ocho meses, asilándose en la embajada Colombiana. Logró regresar a Nicaragua con la amnistía ejerciendo como rector de la UNAN-Managua.

Del 1985-1990 fue embajador en los países nórdicos (Suecia, Noruega, Dinamarca, Finlandia e Islandia). Realizó viajes esporádicos por trabajo político y cultural en el lapso de un año: Cuba, Checoslovaquia., Bulgaria, Colombia, Venezuela y Estados Unidos.

En su primera novela, El Burdel de las Pedrarias (1995), Ricardo Pasos Marciaq evoca la época colonial española en Nicaragua (en el territorio originalmente del cacique Nicoya) entre los años 1532-1539. La obra se presenta como una narración testimonial y el efecto que produce es una forma de documentación



informal encuadrando la experiencia desdichosa de los indios bajo la administración de los españoles en los años ya mencionados, primero bajo el Gobernador Castañeda, nombrado por la corona tras la muerte de Don Pedro Arias de Ávila, Pedrarias el Cruel, en 1531, y luego en 1535 bajo el Gobernador Contreras.

Esta recreación o evocación del pasado durante los primeros años de la colonización de Nicaragua se realiza principal e irónicamente mediante dos voces auto reveladoras, las de dos españolas: Doña Isabel Bobadilla de Peñaloza, viuda del difunto Pedrarias, y María Fernanda, servidora leal de Pedrarias en Panamá y en Nicaragua, y luego de Doña Isabel. ¿Y de dónde procede la ironía? Radica en el proceso de testimoniar porque así quedan exhibidos todos los defectos de la protagonista principal técnica de monólogo interior, y así la narración va enmarcando una historia íntima, pero es una historia chocante--un relato de perversidad desbordante practicada por los españoles tanto como de sus atrocidades cometidas contra la población indígena.

La crueldad y la indiferencia abundan y lo que se encuadra es un europeo careciente de humanismo y de misericordia. Hay excepciones, pero son pocas.

¿Quiénes son los autores y cómplices exactos de esos crímenes perpetrados contra la raza indefensa? No sólo son los mismos colonizadores del Nuevo Mundo y sus oficiales, sino también la Iglesia--una Iglesia impotente e ineficaz--globalmente vista callada, y en consecuencia, delincuente porque su silencio es consentimiento tácito y su postura es tal que permite la existencia de frailes profanos y abusadores como el Fraile mercedario Onardo de Lima Díaz *“quien compraba y vendía y alquilaba indias desde hace algún tiempo”*

*Capítulo II Pág. (68)*

También confirmado



*“como gran fornicador público”*

*Capítulo III Pág. (65)*

Claro, se pueden excluir figuras como Fray Bartolomé de las Casas y sus partidarios franciscanos y el Obispo Osorio de Nicaragua. Ellos se oponen a los abusos cometidos contra las indias quienes en este relato se encuentran en esclavitud carnal, forzadas a servir en el prostíbulo establecido por Doña Isabel. Se oponen a este comercio con carne humana de la dueña de El Realejo donde hizo construir la barraca habitada por las indias confiscadas de sus aldeas. Y antes de la llegada de Doña Isabel, como ya hemos mencionado, no faltaban abusadores como, por ejemplo, el mismo Gobernador Castañeda y su muy amigo Don Andrés Caballero.

*“el sodomita mayor de la ciudad”*

*Capítulo III Pág.(65)*

Pero Doña Isabel presenta un caso singular; la viuda de Pedrarias, de vuelta a Nicaragua en 1532 después de una ausencia de trece años y cuando tiene cincuenta y seis años, trae consigo de la corte española cédulas reales para reclamar las posesiones que pertenecían a su esposo, las cuales fueron confiscadas tras su muerte por su sucesor, el Gobernador Castañeda. Y luego viene Doña María tres años más tarde en 1535, una de las dos hijas de Doña Isabel, quien en 1519 había de casarse con Balboa cuando su padre en ese mismo año lo condenó a ser ahorcado por razones políticas. Doña María viene a Nicaragua como la esposa del nuevo Gobernador Don Rodrigo, y ella--como su madre y su padre, y como el previo Gobernador Castañeda y tantos otros--se



caracteriza por una avaricia ardiente, sin límite. En realidad, el mundo que describe Pasos Marciaq es un mundo que se encuentra invertido y en convulsión bajo el régimen colonial impuesto por los castellanos, un mundo virgen transformado por los peores vicios del europeo, pero es mediante Doña Isabel y luego su hija que este universo realmente queda hecho un burdel, y esto con el fin de realizar ganancias enormes de oro en una Nicaragua habitada por bellas indias jóvenes quienes sirven a los desbordantes apetitos sexuales de los marineros y de los soldados quienes--sirviendo a bordo de buques comerciales en ruta a otras destinaciones y trayendo artículos de comercio a la colonia nicaragüense--se detienen en el Puerto de Realejo, a la entrada de las posesiones de Doña Isabel, no sólo para descansar sino también para tomar sus placeres de las indias forzadas por la viuda de Pedrarias a servirles .

Pasos Marciaq realiza en sus 511 páginas una labor concienzuda de investigación, una obra tan amplia y rica. La única esperanza razonable es pretender ofrecer un diagrama del genio vasto del libro y de la riqueza de la materia tan expertamente orquestada. El burdel de las Pedrarias capta admirablemente la esencia de esa experiencia: lo difícil del trópico, los peligros, las privaciones, los insectos, las enfermedades traídas por los marineros y los soldados. En fin, es el propósito de este estudio hacer destacar las escenas más sobresalientes que evocan la realidad de una conquista que forjó con sangre, enfermedades, y tormentos un nuevo mundo mientras borraba el original. Pero antes de ir al grano de la obra, creo que sería valioso establecer una perspectiva sobre la novela histórica, y con esto en mente cito unos comentarios del hispanista Seymour Mentón en un libro que se llama “La nueva novela histórica de Latinoamérica”.

El concepto fundamental de “El burdel de las Pedrarias” reside en las dos obsesiones que motivan y guían a la protagonista principal--doña Isabel de



Bobadilla--en todo lo que hace y dice; la primera se basa en su deseo de concretar su futuro con riquezas incalculables, algo que percibe como beneficios merecidos por lo que ella y su marido hicieron por la corona española en Panamá y luego en Nicaragua; y la segunda procede de su sueño de sembrar una nueva raza; es decir, busca borrar la raza “inferior” y reemplazarla, ya que de todos modos queda destinada a desaparecer, para crear una raza de mestizos, y como el arquitecto de esta nueva sociedad proyectada, espera realizar una colonia de mestizos sumisos y obedientes que serán sus servidores fieles, lo cual puede asegurar también para España una nueva fuente de riqueza (cultivos de cacao, de caña, de añil y de algodón) después de que se acaben los indios y las cargas de oro al puerto de Sevilla. La suya, en fin, es una ambición descomunal, pero ¿a qué costa? A la costa de vidas inocentes, a la costa de un río de pena y de redención espiritual.

Y para hacer realidad sus ambiciones, Doña Isabel funda una empresa sobre las espaldas y la dignidad de las indias, un negocio perseguido con tanta intensidad que su rancho viene a ser conocido como

*“La Barraca del Santo Cachondeo”*

*Capítulo VI Pág. (250)*



Es agudamente irónico ver el contraste que existe entre su comercio con carne humana y su devoción religiosa. Esto se destaca cuando Doña Isabel está sumamente deseosa de pasar una Nochebuena tranquila y sabiendo que viene mucha gente, le dice a Teresa, una de sus asistentes:

*“Sólo esto me faltaba. Yo que esperaba con tanta ilusión pasar una Nochebuena tranquila, como la del año pasado, con las indias descansando y sin ponerlas a fornicar, cantando villancicos, visitando los Pesebres alrededor de la plaza. . . y asistir a la misa de medía noche. . .”*

*Capítulo Pág. (336)*

Y esta dualidad de valores se puntualiza otra vez cuando Doña Isabel, tan orgullosa de sus alcances, se dice dentro de sí:

*“No hay duda de que el mejor negocio de toda la Conquista es éste. ¡El oro que aquí se funde al calor de estos vientres es más seguro y cierto que el que toda la gente busca en el Perú con el Capitán Pizarro! ¡Lástima que no tendré tanta vida para ver el fruto de estos acoplamientos, que son sin duda alguna, el comienzo de la Nueva Raza en este Nuevo Mundo!”*

*Capítulo VI Pág. (255)*



Indias que sirven de rescate, entregadas por el Cacique Agateyte, el Viejo, quien queda tan deseoso de la paz que entrega involuntariamente a las indias más jóvenes de sus comarcas a El Realejo, temiendo un evento catastrófico a manos de los castellanos si no acepta sus demandas.<sup>2</sup> Doña Isabel le pide más indias de sus aldeas, diciéndole mediante su intérprete que sólo las toma

*“por un corto tiempo. Ninguna de ellas permanecerá en El Realejo trabajando más de dos o tres meses. . .”*

*Capítulo VI Pág. (273-274)*

Pero las que realmente desea colocar Doña Isabel en El Realejo son las hijas de los Caciques y de los Principales

*“porque son las mejores; tienen cierta clase a pesar de ser lo que son, y esto lo advierten bien nuestros castellanos sedientos no sólo de sus carnes, sino que también de su donaire”*

*Capítulo VI Pág. (279-280)*

Y respondiendo a un comentario de un partidario sobre el Viejo, que hace unos años todavía creía que su gente podía ganar la guerra contra los españoles, Doña Isabel aclara su propósito en Nicaragua:

*“Pobres ilusos, Don Hernán. Pero bueno, ellos no sabían que la voluntad de Dios era precisamente la contraria, es decir, que fueran nuestros servidores”*

*Capítulo VI Pág. (270)*

Y es capaz de decir esto a pesar de la obvia pena que resulta para la india, para su sentido de honor y de orgullo, y ni hablar de las muchas veces que son penosas las copulaciones para la india virgen penetrada brutalmente por primera



vez y luego repetidamente embestidos por hombres que, una vez terminados y satisfechos, regalan una ocasión con la misma india a los esclavos negros que tienen en su servicio. A estas indias aterrorizadas y llorosas las bautizan

*“Las Lloronas”*

*Capítulo VI Pág. (253).*

Sólo el Obispo Osorio se opone a lo que está haciendo Doña Isabel y dice que pedirá al Nuevo Gobernador, Don Rodrigo de Contreras, el yerno de la señora,

*“que ponga fin de una vez por todas a todo este negocio del demonio”*

*Capítulo VII Pág. (376)*

pero sus demandas caen en oídos sordos. Lo más común son los sacerdotes cómplices, como el Fraile Onario de Lima. Los más devotos son los franciscanos que hacen saber su oposición al negocio y su condenación del abuso de las indias.

Una de las escenas más dramáticas de la novela ocurre casi a finales del relato con la visita de Fray Bartolomé de las Casas cuando éste viene a visitar la colonia. Enterado de lo que está pasando en El Realejo antes de venir de Guatemala, no más pone pie allí (y viendo la Barraca de las indias) que le acusa a la viuda de Pedrarias:

*“¡Doña Isabel de Bobadilla y Peñaloza! ¿Qué necesidad tiene Usted de estar aquí en Nicaragua vendiéndole al demonio las carnes de estas indias, hijas de Dios? ¡Usted, Señora! . . . ¡Usted debería dar el ejemplo. . .! . . . ¡Fíjese en Usted misma, Señora, una mujer de alcurnia, enfebrecida por el oro, prostituyendo a estas criaturas de*



*Díos! . . .en compañía de toda esta marinería pervertida y de toda esta soldadesca inútil y depravada.”*

*Capítulo XI Pág. (419)*

Doña Isabel se siente ofendida y se defiende frente al fraile:

*“Fuí obligada por las circunstancias a venir aquí. Ahora debo sacarle todo el provecho posible a lo que por derecho me corresponde.*

*Capítulo XI Pág.(421)*

A esto responde el padre:

*“¡Pero no a costa de la inocencia de estas indias! ¿No se da cuenta de lo que está haciendo, Señora? ¡Usted las está haciendo prostitutas, está institucionalizando la prostitución en Nicaragua! ¡Está arrebatándole el honor y el orgullo al Cacique Agateyte y a sus mujeres!”*

*Capítulo XI Pág. (422)*

Pero, Doña Isabel queda terca y se niega a aceptar el juicio del fraile. Antes de marcharse, porque no piensa pasar una sola noche en el Realejo aunque Doña Isabel le ofrece hospedaje, De Las Casas le promete guerra, aún incitar a los indios a rebelarse si ella no desiste en este negocio, pero después, pensándolo mejor, el padre no quiere ser culpable de incitar una rebelión, decide que será mejor presentar su caso al Obispo y al Gobernador.



Pero, al final, Doña Isabel paga con su propia vida cuando se enferma con una enfermedad venérea tras una tarde de lascivia con el Calafate del puerto, a quien al espiarlo sintió una atracción tan fuerte que no podía controlar sus deseos en medio de la bacanal constante de su Barracón. Dentro de sí, dice ella:

*“¡Qué bello espécimen de bruto corpulento y grosero! Quiero probarlo en El Ranchón Solitario”*

*Capítulo XIII Pág. (484).*

Luego, añade después de meterse con él:

*“Don Francisco tenía toda la razón al decirme que era un anormal, un retardado, un idiota. . .”*

*Capítulo XIV (487)*

Y después un sentido de vergüenza por haberse entregado a

*“un desconocido hombre de mar, brea y puerto, sucio y torpe”*

*Capítulo XIV Pág. (488).*

Pero, Doña Isabel se enferma un poco después y habla de haber tenido que soportar por tres meses, luego, ella acude a la Virgen para ser curada; esto se celebra en una procesión religiosa, pero desgraciadamente la estatua se desliza de sus manos débiles y se cae al agua en donde se hunde. En ese momento decide volver a España, acompañada por su fiel servidora María Fernanda, esperando que los médicos de Sevilla la curen. Llega a España en 1539,

*“llena de pústulas y de oro”*

*Capítulo XIV Pág. (504),*



y allí se muere, sufriendo el mismo destino que sufrieron tantas indias en sus Barracas de El Realejo. No cabe duda de que Pasos Marciaq ha pintado un cuadro de un solo aspecto de la conquista, y lo ha realizado sin comentarios; más bien permite que los personajes y los mismos eventos desnuden la conquista, despojándola totalmente de cualquier mistificación alguna. Lo que queda es la plena realidad de esa experiencia en la cual nadie puede glorificarse.



**Para Mentón las características de la Nueva Novela Histórica son seis, aunque todas no aparecen necesariamente en cada novela:**

- 1) La subordinación, a grados variables, de la recreación imitadora de un período histórico exacto para ilustrar tres ideas filosóficas hechas populares por Borges, y son éstas: a) la imposibilidad de averiguar la verdadera naturaleza de la realidad o de la historia; b) la naturaleza cíclica de la historia; y c) lo imprevisible de la historia.
- 2) La distorsión consciente de la historia mediante omisiones, exageraciones y anacronismos.
- 3) La utilización de famosos personajes históricos como protagonistas, lo cual se diferencia notablemente de la fórmula de Walter Scott--respaldada por Lukács--de protagonistas ficticios.
- 4) La meta ficción, o referencias hechas por el narrador al proceso creativo de su propio texto, en la cual se explican sus dudas tocantes a su propio discurso, con palabras como quizás y sus sinónimos.
- 5) Intertextualidad--introduciendo en la novela personajes de otras novelas, una idea teórica iniciada primero por Bajtín.
- 6) Los conceptos de Bajtín sobre el dialógica, lo carnavalesco, parodia e heteroglosia. Todo esto tiene que ver con la idea borgesiana de que la realidad y la verdad histórica no se pueden saber. La idea del dialógica es ésta: hay dos o más presentaciones en conflicto sobre acontecimientos, personajes y perspectivas del mundo.



En la obra “El Burdel de las Pedrarias” se ve reflejado un lenguaje sexista en las siguientes frases identificadas por el grupo investigador

La posesión se construye tantos navíos, ¡cientos de navíos! Y hay comercio y negocios de toda índole con el Perú y Panamá, actividades que podrían colmarla de Ducados, oro y perlas, más grandes que las que se llevó en 1520 de las islas de Otoque, sustrayendo los quintos del rey, **engañando a todos, según dio una vez con maledicencia el astuto cronista y capitán Oviedo, para vendérselas a la Reina Doña Isabel de Portugal en la corte de Sevilla muchos años más tarde obteniendo por ellas muchos miles de Maravedíes...**

*Pág. 15 Capítulo I*

Por eso tengo ahora la clara intuición cuando me sonrío poniendo su mano firme en uno de mis hombros, que esta vez las dos queremos lo mismo y que **Usted emprenderá sin titubeos la gran empresa de obtener oro con sus encomiendas...**

*Pág. 16 Capítulo I*

**Los indios de mis encomiendas están siendo aniquilados con sus acciones de crueldad y de exterminio; además que lo está vendiendo al capitán Pizarro en el Perú...**

*Pág. 20 Capítulo I*

**No se olvide de darles jugosas contribuciones a las iglesias por las ganancias que obtenga con todas sus encomiendas...**

*Pág. 21 Capítulo I*



Mi marido gobernó con el metal de la espada de la muerte necesaria, yo lo haré con el fruto del sudor de la vida; él cortó cabezas a campo raso, yo haré perder la cabeza de los hombres entre las 4 paredes de los barracones que **albergarán los vientres de las indias de Teotega. ¡Y tendremos muchos vientres disponibles!**, ¿no es así María Fernanda?...

*Pág. 22 Capítulo I*

Ella era la hija menor del cacique, al que el desgraciado ahorcó para silenciarlo; y luego el andaluz se la trajo para acá a León, matándola después, quemándola viva, a los pocos meses que nació Geronico, **por negarse está a follar públicamente como él quería**, en medio de una borrachera con sus demás compinches, y entre los que sobresalía Don Diego de la Tovilla, **por la increíble avidez que tenía de verla fornicar ante los ojos de todos**. Doña Ana Estacia Cornejo lo adoptó y lo ha cuidado con cierto esmero, pese a la indiferencia y desprecio que por él muestra el gobernador Castañeda, que **sólo goza de la sangre indígena cuando la ve correr por la hojarasca de la tierra y por la fibra de los petates, matando o desflorando indias a la fuerza...**

*Pág. 45 Capítulo I*

Me dirijo hacia ese ranchón que ahora habita el gobernador Castañeda, y que queda a pocas cuadras, por la calle Real abajo, y voy recordando que ahí pasé innumerables noches cuando este ranchón perteneció hace algunos años, en tiempos de mi inolvidable **Don Pedrarias, al alguacil Don Luis Daza, hombre por quien tanto sufrí sin que la pena, siempre incomprendida, utilizada y menospreciada...**

*Pág. 45 Capítulo I*



-No, Doña Isabel, esa no. A Gertrudis quiere conversarla aunque tenga que hacer algunos sacrificios. Dice que todavía es muy menor, apenas 13 años y de no muy buena salud. Usted no la visto más que de lejos, ¡Viera lo linda que es! Teresa, sin embargo, ya va entrando en los 18 años y es muy saludable, ¡tal vez en exceso! ¿por qué se ríe así Doña Isabel? ¡Caramba! Además, esa Teresa es muy viva, muy despierta, muy suelta. **Es ya una fruta que acabo de madurar y está lista para ser mordida...**

*Pág. 63 Capítulo II*

**Por momentos, en medio de los cantos, danzas y gritos del jolgorio tú, María Fernanda, sexual y provocante; tú, guapa Teresa y yo que estoy gozosa viéndolas felices a ambas, nos quedamos como ensalmadas por el fuego, u poco ebrias de calor...**

*Pág. 74 Capítulo II*

Teresa y María Fernanda cómo toda esta cantidad de gente ahora las observa diferente a mi lado, **sabiendo que ya ustedes no les pertenecen y que no son más esclavas de ellas, sino que mis servidoras, y que de ahora en adelante serán ustedes y yo las que pondremos las condiciones a tantos hombres errabundos que anda por ahí...**

*Pág. 75 Capítulo II*

La rara dimensión de mi venganza por haber sido **él quien le quebró primero las ilusiones a mi cuerpo casi adolescente, y que aun sabiéndome en ese entonces esclava, creí que amándonos obtendría la libertad que mi corazón tanto ansiaba...**

*Pág. 86 Capítulo II*



-A ella le llaman india Marina en casa de Don Martín, y parece que la gusta ese nombre; es increíble como esa india aprendió a hablar nuestro idioma en menos de dos años, **porque no la noto muy inteligente ni tampoco muy viva, pero si es muy graciosa y muy atractiva, y eso es lo que importa en ella; además, mientras menos piense mejor...**

*Pág. 88 Capítulo II*

Ella sabe que desde que se decidió, al igual que tú, **a trabajar conmigo en el alquiler de indias, no se puede coquetear sin sentido y menos aún sin dinero de por medio...**

*Pág. 131 Capítulo III*

**¡Y dicen que son tan fecundas, y tan prolíficas! ¡España debe saber aprovechar estos vientres! Yo lo hare para obtener el oro que su majestades no han sabido darme con la holgura que yo esperaba...**

*Pág. 137 Capítulo III*

**¿Cuán tiene aquí en la barraca a su servicio?-Todas ellas son mis vientres, Doña Isabel; son doce vientres en total. Me sirven con devoción y yo las cuido mucho...**

*Pág. 155 Capítulo III*

-Es como usted dice, Doña Isabel, **una medida innecesaria. Porque ¿Quién de nosotros no sabe que todos estos indios son esclavos? El problema esta cuando vendemos ilegalmente a los indios fuera de Nicaragua y tenemos que identificarlos para recuperarlos...**

*Pág. 156 Capítulo III*



Ellos tienen que arrebatarnos el sexo a las indias con otro tipo de fuerza diferentes a la que algunas veces empleamos nosotros...

*Pág. 158 Capítulo III*

Por eso es que también el sexo debe organizarse para producir mestizos masivamente. Me imagino que usted en el realejo velará para que nuestros compatriotas vecindados por allá **preñen a las indias con las que se acuesten en alquiler, ¿no es así, Doña Isabel?**...

*Pág. 160 Capítulo III*

Y usted, Don Hernán, no se me preocupe tanto, que allá en el realejo **le daremos una india al negro hasta que se sacie con tal hartazgo**, que no quería ver mujer a su alrededor en un mes a la redonda...

*Pág. 162 Capítulo III*

Pero eso será cuando pase la fiebre del oro y la plata y la corona comprenda que **la riqueza está en la tierra y en sus indios para que la trabajen para nosotros**...

*Pág. 163 Capítulo III*

Hablare también con don Hernán sobre la necesidad de traer desde León, en los próximos días, al menos unos seis soldados para resguardar el oro, porque estoy segura **de que las traídas constantes de nuevas indias desde Teotega nos darán problema, y por otro lado, todo este gentío del puerto y los marineros de Don Pedro de Alvarado queriendo follar al mismo tiempo, no deja de tener los riesgos propios de la turbamulta encandilada**...

*Pág. 188 Capítulo IV*



## EL PAPEL DE LA MUJER EN LA OBRA "EL BURDEL DE LAS PEDRARIAS" DE RICARDO PASOS M.

El Burdel de las Pedrarias es una novela histórica, que recrea la época y las relaciones sociales durante la colonia, acusa una doble novedad, sus héroes y antihéroes, son mujeres, personajes femeninos españoles y americanos.

La protagonista es una mujer donde se muestra el papel de esta como dominante "Doña Isabel de Bobadilla y Peñalosa" quién tenía bajo su mando a indias obligándolas a tener sexo con centenares de hombres, una mujer orgullosa, de carácter fuerte, la cual solo creía en su filosofía que los indios eran para obedecer y servirles a los españoles según "sus dueños", en este aspecto se muestra la mujer como la causante del sufrir de la misma en este caso a las indias, señalándolas como objetos sexual y de reproducción para obtener una nueva raza "los mestizos", nuevos indios que nacerán bajo el mando de los españoles, según estos; más dóciles y manejables.

Desde el aspecto "Dominado" las indias estas eran arrebatadas de sus familias indígenas para que esta sirva de objeto sexual y producción de oro, ya que estas eran vistas como el motor que generaba la alta economía que la española tanto codiciaba.

Las indias eran vistas como animales ignorantes y si valor moral, al contrario que las españolas, quienes se reflejaban como las dueñas y amas de todo y que decidían el destino de las mujeres indígenas, creando con estas un imperio económico teniendo como generador de oro el servicio sexual y reproductivo de muchas indias.



# **CAPÍTULO IV: METODOLIGIA DE LA INVESTIGACIÓN**



## CAPÍTULO IV: METODOLOGIA DE LA INVESTIGACIÓN

### 4.1 DISEÑO METODOLÓGICO

En nuestro trabajo investigativo empleamos diferentes métodos, entre ellos tenemos:

1. Nuestro trabajo investigativo se basa en el modelo I.A.P. de Carl y Lewis en el cual los mismos investigadores son los investigados con el fin de identificar el problema a estudiar. Es acción porque es participativa, colaborativa, es un proceso de aprendizaje que nos ha inducido a relacionar teoría y práctica, además ha implicado registrar, recopilar y analizar nuestros propios juicios, en relación al lenguaje sexista utilizado en la obra literaria *El burdel de la Pedrarias* de Ricardo Pasos Marciaq.
2. Área de Estudio: Esta se desarrolló en base a tres talleres ejecutados a los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura, durante el año lectivo 2013 y primer semestre 2014.
3. Universo y Muestra:

Universo: El universo de nuestro estudio son los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura.

Muestra: La muestra de nuestro trabajo investigativo son los estudiantes del cuarto año 2013 y hoy quinto año 2014 de la carrera de Lengua y Literatura.

4. Métodos e instrumentos de recolección de datos: Para el logro de nuestros objetivos, nos guiamos con los instrumentos de investigación para recolectar la información como son: Encuesta dirigida a estudiantes y entrevistas a docentes.



## 4.2 MÉTODOS Y TÉCNICAS PARA LA RECOPIACIÓN DE LA INFORMACIÓN

### **Tipo de Investigación:**

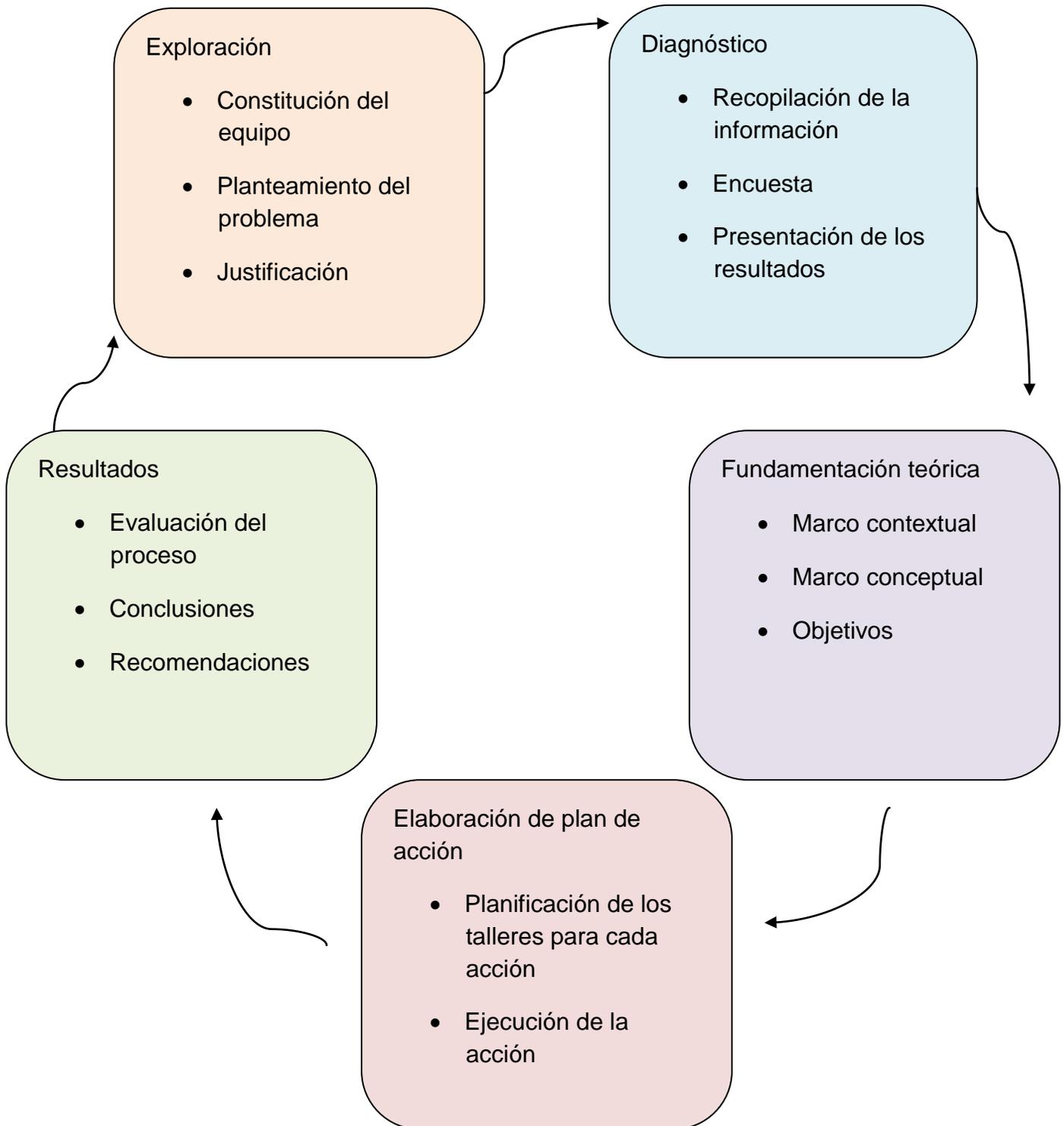
Nuestro trabajo fue realizado mediante Investigación – Acción Participativa, con la cual se ha investigado un problema para buscarle solución mediante una serie de actividades encaminadas a mejorar, crecer y desarrollar el contexto educativo de los estudiantes de Lengua y Literatura del IV año 2013 – V año 2014; así que hemos recopilado, indagado y analizado sobre el tema de estudio *“El lenguaje sexista en la obra “El burdel de las Pedrarias” de Ricardo Pasos Marciaq.*

En consenso de grupo consideramos que la técnica más adecuada para la obtención de nuestra información fue la entrevista a los docentes y las encuestas a los estudiantes ya que nos proporcionaron la información necesaria para la recopilación de la información.

Estos instrumentos nos sirvieron para darnos cuenta del problema existente y las posibles soluciones que como equipo investigador desarrollamos en nuestro trabajo investigativo en torno a la novela literaria *“El burdel de las Pedrarias de Ricardo Pasos Marciaq”.*



### 4.3 FASES DE LA INVESTIGACIÓN





# **CAPÍTULO V: EJECUCIÓN DE LA ACCIÓN**



## 5.1 MATRIZ DEL PLAN DE ACCIÓN

A raíz de detectar el problema a investigar indagamos y analizamos bibliografías para aclararnos en cuanto a la metodología a utilizar. Además de que supimos aprovechar la constante comunicación que mantuvimos con nuestra tutora MSc. Yamileth Sandoval, ya que ella nos ayudó a planificar las distintas actividades que utilizaríamos para ejecución del plan de acción y nosotros como grupo nos organizamos de buena manera con el tiempo disponible así mismo con los recursos que contábamos para la elaboración de dicho plan sujetándonos a la realidad para trabajar con estudiantes de Lengua y Literatura.

Durante nuestros estudios universitarios nos llenó de interés el componente de Lingüística y quisimos abordar en tema de interés como futuros profesionales de Lengua y Literatura como es la clasificación y tipos de lenguaje y por ende el Lenguaje Sexista.



## 5.2 PLANIFICACIÓN DE LAS ACCIONES

No	Acciones	Responsable	Fecha de ejecución	Recursos	Metas	Indicadores	Medios para verificar
1	Taller sobre el uso del lenguaje sexista en la obra "El Burdel de las Pedrarias"	-Cristhiam García S. -Yessica Manzanares. -Amanda Medina T.	06 de Junio de 2013	-Papelografos. -Fotocopias.	24 Jóvenes	24 Jóvenes	-Hoja de Inscripción -Evidencia (Fotografías)
2	Descripción del papel del mujer referente al lenguaje sexista a partir de la obra literaria " El burdel de las Pedrarias" de Ricardo Pasos M.	-Cristhiam García S. -Yessica Manzanares. -Amanda Medina T.	25 de Noviembre de 2013	-Papelografos -Fotocopias.	24 Jóvenes	24 Jóvenes	-Hoja de Inscripción -Evidencia (Fotografías)
3	Caracterización de los personajes masculinos más destacados de la obra Literaria "El Burdel de la Pedrarias" de R.P.M.	-Cristhiam García S. -Yessica Manzanares. -Amanda Medina T.	03 de Junio de 2014	-Papelografos -Fotocopias.	24 Jóvenes	24 Jóvenes	-Hoja de Inscripción -Evidencia (Fotografías)



### 5.2.1 EJECUCIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN I

FECHA: 06 Junio 2013 HORA: 9:30

Local: Aula No 12

Hora	Contenido	Objetivo	Actividades	Responsable	Recursos
9:30-9:45 Am	-Bienvenida -Presentación -oración	Familiarización	-Acogida a los participantes. -Presentación de facilitadores y participantes.	-Cristhiam García S. -Yessica Manzanares. -Amanda Medina T.	-Fotocopias. -Papelografo.
9:45-10:15 Am	Explicación teórica  -Iniciación del tema a desarrollar: El lenguaje sexista en la obra “El Burdel de las Pedrarias”	Presentación del tema	Interactuar con los talleristas con base a las siguientes interrogantes: ¿Qué se entiende por lenguaje sexista? ¿Cómo identificar el lenguaje sexista? ¿En qué obra que usted ha leído identifica un lenguaje sexista?	-Cristhiam García S. -Yessica Manzanares. -Amanda Medina T.	-Papelografo.
10:15-10:35 Am	Dinámica ( la silla caliente )	Lograr la retro alimentación	Interacción entre ambas parte	-Yessica M.	
10:35-10:50 Am	Conclusión	Despejar duda acerca del tema	Agradecimiento y finalización.	-Cristhiam G. -Amanda M. -Yessica M.	
10:50-11:00 Am	Refrigerio		-Bebidas. -Galletas Rick	-Amanda M.	



## EJECUCIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN II

FECHA: 25 Noviembre 2013 HORA: 7am LOCAL: Aula12

Hora	Contenido	Objetivo	Actividad	Responsable	Recursos	Observación
7:00- 7:20 Am	-Bienvenida -Oración	Familiarización	-Acogida a los participantes -Leer texto bíblico	-Amanda M.	Fotocopias	
7:20-8:00 Am	-Explicación teórica (breve repaso y referencia del autor). -El papel que juega la mujer entorno al lenguaje sexista en la obra en estudio	Conocer el tema a impartir: Descripción del papel del mujer referente al lenguaje sexista a partir de la obra literaria " El burdel de las Pedrarias" de R.P.M.	Con los conocimientos adquiridos extraiga: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Extraiga ejemplos donde se refleje el papel de la mujer.</li> <li>• Justifique la semántica del texto orientado</li> </ul>	-Yessica M. -Cristhiam G. -Amanda M.	Fotocopias	
8:00-8:15 Am	REFRIGERIO					
8:15-8:30 Am	-Conclusión -Agradecimiento	Aclarar dudas acerca del tema	Retroalimentación	-Cristhiam G		



**EJECUCIÓN DEL PLAN DE ACCIÓN IIIFECHA: 03 Junio 2014 HORA: 11amLOCAL: Sala de maestría.**

Hora	Contenido	Objetivo	Actividad	Responsable	Recurso	Observación
9:00 - 9:15 Am	-Bienvenida -Presentación -Oración	Familiarización	Acogida a los participantes	-Yessica Manzanares		
9:15 - 9:45 Am	Explicación (Breve repaso de las últimas acciones)	Retomar los conocimientos adquiridos del tema anterior	Re memorización del tema	-Yessica Manzanares -Cristhiam García	Data Show	
9:45 - 10:15 Am	Caracterización de personajes destacados en la obra El burdel de la Pedrarias de R.P.M	Proyectar y caracterizar a los personajes	Concientizar a la audiencia	-Amanda Medina	Data show	
10:30 - 10:45 Am	Conclusión	Despejar dudas del auditorio		-Cristhiam García		
10:45 - 11:00 Am	REFRIGERIO					



---

### 5.3 MECANISMO DE SEGUIMIENTO Y MONITOREO

Como resultado de ejecución de la acción realizada el 06 de junio del 2013 obtuvimos los siguientes resultados:

Aprendieron a identificar frases sexistas. Adquirieron conocimientos de cómo descifrar el lenguaje sexista a través de las imágenes. Conocer un poco más sobre el sexismo. Lograron darse cuenta del valor que posee la mujer en nuestra sociedad. Conocer la existencia de dicha obra y de la validez que esta posee en la actualidad. Los estudiantes lograron identificar el papel que desempeña la mujer en la obra en estudio. El fortalecimiento de los estudiantes acerca del Lenguaje Sexista y que valoraran la importancia de la mujer en la sociedad a partir de la obra en estudio.

Como resultado de la acción realizada el 25 de noviembre del 2013 obtuvimos diversas opiniones de los estudiantes:

- Poca aceptación del grupo por dinámica implementada.
- Describir física y emocionalmente a cada mujer de la obra.
- Poca afluencia por parte de los estudiantes.

Aceptación por parte de los y las estudiantes entorno a la acción realizada el 03 de julio del 2014. Consolidación del conocimiento sobre la temática del Lenguaje Sexista. Reconocimiento de la destacada participación del personaje masculino en la obra El burdel de Las Pedrarias de Ricardo Pasos Marciaq. Realizar otra actividad donde se pueda abordar más y brindar en torno a la problemática en estudio, plantear qué papel desempeña el sexo masculino en el lenguaje sexista.



#### 5.4 ACTIVIDADES IMPLEMETADAS

- Con el plan de acción 1: requerimos aplicar un taller por medio del cual obtuvimos diversas opiniones que fundamentan nuestra investigación, con los y las estudiantes de Lengua y Literatura, esto se logro a través de una dinámica llamada la silla caliente que consistía en identificar frases sexista durante la ejecución de esta actividad; en la cual observamos un buen conocimiento de parte de los estudiantes acerca del tema tratado.
  
- Con el plan de acción 2: el cual se tituló El papel de la mujeren la obra literaria El Burdel de las Pedrarias cuyos logros eran:
  1. Reflejar a través de ejemplos extraídos de la obra, cómo es representada la mujer.
  2. Lograr que el grupo en estudio, pueda reconocer el Lenguaje Sexista y cómo se presenta al sexo femenino.

Estos objetivos se lograron a través de una actividad la cual consistía en la formación de subgrupos para que identificaran a través del texto facilitado el papel de la mujer. Logrando así una satisfacción como grupo ya que obtuvimos la atención del grupo de clase y que estos nos brindaron las diferentes perspectivas para el fortalecimiento de nuestro trabajo.

- Con el plan d acción 3 el cual se tituló: Caracterización de los personajes masculinos en la obra El Burdel de las Pedrarias se logro lo siguiente:
  1. Que los y las estudiantes maximizaran sus conocimientos sobre el Lenguaje Sexista y sus manifestaciones entorno al trato de la mujer según el lenguaje sexista el cual se ve reflejado en la obra.
  2. Identificando la participación del género masculino y cómo actuaban para con las mujeres existentes en la obra.



# CAPÍTULO VI: REFLEXIÓN Y EVALUACIÓN



## **CAPÍTULO VI: REFLEXIÓN Y EVALUACIÓN**

### **6.1 REFLEXIÓN Y EVALUACIÓN**

Con los logros obtenidos podemos destacar los siguientes:

1. Que los estudiantes lograran identificar el lenguaje sexista.
2. Brindar conocimientos acerca de la problemática.
3. Reflejar la equidad entre ambos géneros.
4. La reflexión por parte de los estudiantes en torno a este tema.

Además de los logros adquiridos podemos asumir ciertas dificultades que se nos presentaron en el momento de la obtención de los resultados; entre las que podemos señalar:

Organización debido a la falta de material proporcionado por el grupo, esta no siguió el hilo conductor adecuado.

Lo más factible de este proceso fue aceptar de manera positiva los comentarios brindados por la audiencia, ya que nos ayuda a generar un cambio en lo referido a los errores cometidos durante la obtención de los resultados.



## 6.2 RESULTADOS DE LA ACCIÓN

Como resultados de nuestro trabajo investigativo logramos el propósito el cual era que la audiencia se interesara y colaborara en nuestra investigación.

Consideramos que nuestro trabajo investigativo tuvo éxito porque se obtuvieron resultados positivos durante la aplicación de las actividades.

Podemos afirmar con certeza que ayudamos a mejorar las dificultades en la identificación del tipo de lenguaje (Lenguaje Sexista), a través de los talleres ejecutados.

Entre las opiniones que podemos destacar encontramos que los estudiantes no tenían conocimiento acerca de que consiste el lenguaje sexista, logrando como resultados que a través de nuestro trabajo ellos saciaran sus necesidades de conocimiento.

Para nosotros el haber trabajado con estos estudiantes es de gran importancia, ya que obtuvimos experiencia y aprendizaje, unidos pudimos enfrentar los obstáculos presentados.

Esto se ve reflejado en los aspectos que los mismos estudiantes o muestra en estudio resaltaron:

“No teníamos conocimiento sobre la obra “El Burdel de las Pedrarias”; no se nos había enseñado que en cuanto a nivel de lenguaje, está un lenguaje ofensivo, degradante y misógamo que violenta a la mujer nicaragüense, como lo es el Lenguaje Sexista.



**CONSOLIDADO DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS (TALLERES).**

LOGROS	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprendieron a identificar frases sexistas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los estudiantes lograron identificar el papel que desempeña la mujer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocimiento sobre la temática del Lenguaje Sexista.</li> </ul>
DEBILIDADES	Poco material brindado por parte de los expositores.	Poca aceptación del grupo por dinámica implementada (caracterización del personaje femenino a través de exponencia).	Poca participación por parte de los estudiantes.
SUGERENCIAS	Realizar otra actividad donde se pueda abordar más acerca del tema para obtener más conocimientos.	Describir física y emocionalmente a cada mujer de la obra: María Isabel, María Fernanda, India Teresa.	Mejorar las exposiciones utilizando diversos medios didácticos: brindar material de apoyo para los y las estudiantes.



### **6.3 VALIDACION DE LOS DATOS**

A partir del desconocimiento que poseían los estudiantes acerca del LEGUAJE SEXISTA como un estilo literario, valoramos de pertinente y oportuno nuestro estudio para incidir de forma positiva en el conocimiento de dicho lenguaje.

El equipo investigador y los investigados tanto en el momento del diagnóstico como en las ejecuciones de las acciones a través de los diversos talleres efectuados para conocer acerca de la obra “El Burdel de las Pedrarias” del autor Ricardo Pasos Marciaq, consideramos importante realizar este tipo de estudio literarios.

Los encuestados y nosotros como estudiantes egresados de la carrera de Lengua y Literatura consideramos muy importante y eficaz para nuestro quehacer educativo el conocimiento y análisis del Leguaje Sexista utilizado en las diversas obras literarias.

Nuestro aporte primordial fue la ejecución de un taller en donde aprendimos a valorar nuestra historia y cultura de la gente.



#### **6.4 EVALUACIÓN DEL PROCESO**

Como resultados de nuestra investigación cual propósito era, que la audiencia se interesara y colaborara en nuestro trabajo de investigación final.

Consideramos que nuestro trabajo investigativo tuvo éxito porque se obtuvieron resultados positivos durante la aplicación de nuestra actividades.

Podemos afirmar con certeza que ayudamos a mejorar las dificultades de comprensión acerca del tema, a través de los talleres ejecutados con los estudiantes.

Entre las opiniones que podemos destacar encontramos que los estudiantes no tenían conocimiento acerca de qué consiste el lenguaje sexista, logrando como resultados que a través de nuestro trabajo ellos adquirieran más conocimientos sobre la temática abordada.



# **CAPÍTULO VII: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**



---

## **CAPÍTULO VII: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES**

### **7.1 CONCLUSIONES**

Como resultado de nuestro trabajo investigativo sobre El Lenguaje Sexista en la obra “El Burdel de las Pedrarias” llegamos a las siguientes conclusiones:

Que el estudio de la obra fue de gran importancia porque se logró identificar el Lenguaje Sexista a través de frases extraídas en las que se representaban los tipos de Lenguajes de Géneros existentes ya que identificando el Lenguaje Sexista nos permitieron adquirir un mejor conocimientos y detectar con mayor facilidad los textos que lo contienen.

El haber realizado dinámicas grupales tales como: La silla caliente, El lápiz andante; nos ayudó a identificar el Lenguaje Sexista en las frases; los métodos fueron aceptados por los y las estudiantes, permitiendo elevar su índice de conocimiento sobre el tema abordado.

Como grupo consideramos que el proceso de investigación nos ha dejado una experiencia más, el habernos motivado ha presentar actividades de aprendizaje a fin de que se pueda reforzar los aspectos sociales olvidados ante un problema vigente.

Es importante iniciar un proceso de cambio en lo correspondiente a la igualdad de género, incorporando estrategias motivadoras que contribuyan a este cambio.



## 7.2 RECOMENDACIONES

### UNAN-León:

Como principal responsable de la Educación Superior de los ciudadanos de nuestro país deberá:

- ❖ Capacitar constantemente a los estudiantes en pro de la igualdad de género en torno a las actividades que esta realice.
- ❖ Que los medios de Educación ejecutados por la UNAN-León no se enfoquen solo en un género.
- ❖ Hacer reflexión para y con los y las estudiantes con respectos a la igualdad de género y sobre todo el valor moral que tienen las mujeres en la sociedad.

### AL DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA:

- ❖ Continuar con los estudios enfocados en la Investigación Acción Participativa, puesto que esta forma se fortalece los conocimientos literarios.

### ESTUDIANTES DE LENGUA Y LITERATURA:

- ❖ Poner en práctica los conocimientos adquiridos durante la impartición de los componentes curriculares de Literatura para fortalecerlos.



### 7.3 BIBLIOGRAFÍA.

- “El Burdel de las Pedrarias”/ Pasos M. Ricardo- Managua: Nueva Nicaragua, 1995. Editorial Nueva Nicaragua.
  
- Internet. (Google book), Wikipedia concepto del lenguaje sexista:  
[http://www.wikilengua.org/index.php/lenguaje\\_nosexista](http://www.wikilengua.org/index.php/lenguaje_nosexista).
  
- [es.wikipedia.org/wiki/novela](http://es.wikipedia.org/wiki/novela).
  
- [es.wikipedia.org/wiki lenguaje\\_sexista](http://es.wikipedia.org/wiki/lenguaje_sexista).
  
- [http://es.m.wikidia.org/wiki/lenguaje\\_degenero](http://es.m.wikidia.org/wiki/lenguaje_degenero).
  
- [wiki/leguaje\\_de\\_género](http://wiki/leguaje_de_género).



# ANEXOS



## ANEXO I

## ENCUESTA

Estimado(a) estudiante de la carrera de Lengua y Literatura:

Somos un grupo de estudiantes del IV año de la carrera de Lengua y Literatura realizando investigación acerca de la obra El burdel de las Pedrarias, por tal razón te solicitamos tu valiosa colaboración, contestando las siguientes preguntas.

Agradecemos anticipadamente tus aportes.

### Datos generales:

Edad: \_\_\_\_ Sexo: \_\_\_\_ Año que cursas: \_\_\_\_ Modalidad: \_\_\_\_

### Desarrollo:

1.- Ha leído usted la obra: El burdel de la Pedrarias?

SI  NO

2.- Señale el nombre del escritor de esta obra.

Pablo Antonio Cuadra.

Ricardo Pasos Marciaq.

Gioconda Belli.

Pedro Alfonso Morales.

3.- Lea detenidamente las siguientes acepciones e Identifique (marcando una vez) el tipo de lenguaje. (Subjetivo, objetivo, sexista, denotativo, otro).

... matando y **desflorando** indias adolescentes a la fuerza...

... que influencia Doña Isabel, les diría que se dedica a **alquilar** a las indias de esta Gobernación a todo marinero...

... esta última **remesa** de indias ha sido la más solicitada en los últimos tres años.

Justifique su respuesta:

4.- En base a las palabras que están en negrilla en el punto No. 3, señale el significado que considere.



## ANEXO II

### ENTREVISTA

Estimado(a) profesor(a):

Somos un grupo de estudiantes del IV año de la carrera de Lengua y Literatura realizando una Investigación acerca del Lenguaje Sexista en la obra “El burdel de las Pedrarias”, por lo cual solicitamos su valiosa cooperación en facilitarnos sus aportes mediante esta entrevista.

Agradecemos de antemano la atención y el tiempo dispuesto para la misma.

#### Datos generales:

Nombre y apellidos: \_\_\_\_\_ Años de experiencia docente: \_\_\_\_\_  
Componentes curriculares que imparte: \_\_\_\_\_

#### Desarrollo:

1.- Ha leído usted la obra: “El burdel de las Pedrarias”?

SI  NO

2.- Le ha sugerido la lectura de dicha obra en sus estudiantes? Si\_\_\_\_\_ No\_\_\_\_\_

3.- Cuál cree que sea el objetivo de utilizar el lenguaje sexista de parte del autor de la obra?

Por qué?

4.- Considera importante que los estudiantes de la carrera de Lengua y Literatura puedan reconocer el lenguaje sexista como un estilo propio de la narrativa.

5. Brinde sugerencias sobre el aspecto investigado.



---

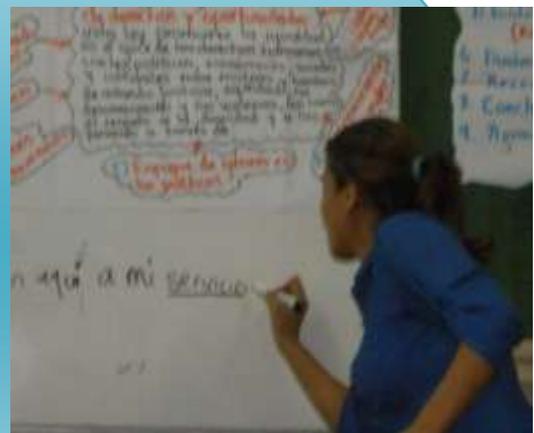
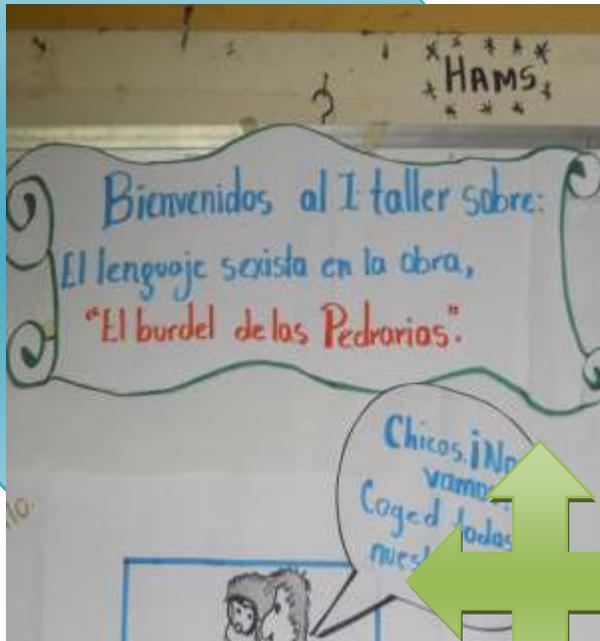
### ANEXO III

#### HOJA DE EVALUACIÓN.

LOGROS	DEBILIDADES	SUGERENCIAS

## ANEXO IV

### EVIDENCIAS DEL PRIMER TALLER EJECUTADO





UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
 FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES  
 DEPARTAMENTO LENGUA Y LITERATURA

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
 DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA  
 (UNAN-LEÓN)

Primer Taller sobre el uso del lenguaje sexista en el libro "El burdel de las Pedrarias".

Hoja de inscripción.

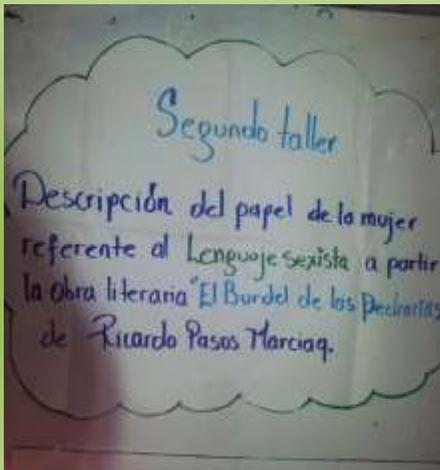
No.	Nombres y Apellidos	Edad	Sexo	Año	MODALIDAD
1	Essell del campo Martínez Martínez	20	F	IV	Regular
2	Tanny Elizabeth Salinas Urdita	21	F	IV	Regular
3	Margelina Carolina Campos Pazo	20	F	IV	Regular
4	Maira del Socorro Hernández	21	F	IV	Regular
5	Alicia Maribel Castellón Chávez				
6	Jessyana Massiel Ampie Alameda	20	F	IV	..
7	Tania Yvónica Hernández Zelaya	23	F	IV	Regular.
8	Hedlin de la Concepción Tricerio Camarón	21	F	IV	Regular.
9	Maribel Alejandra Martínez Varela	21	F	IV	Regular
10	Nancy Dalmira González Vallejos	25	F	IV	Regular
11	Vilma Xiomara Peralta Lanzas	25	F	IV	Regular
12	Arellys Marcelia Nunez Soriano	21	F	IV	Regular
13	Emileth Sandora Romas	-	F	IV	Regular
14	Alejandra Melissa Paragua González	20	F	IV	Regular

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
 DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA  
 (UNAN-LEÓN)

No.	Nombres y Apellidos	Edad	Sexo	Año	MODALIDAD
15	Lester Enrique García González	24	M	IV	Regular
16	Yasoka de los Angeles León Ruiz	23	F	IV	Regular
17	Yara Fabiana Martínez Cobello	25	F	IV	Regular
18	Mariana Alejandra Linares Tejillo	24	F	IV	Regular
19	Marijani Silvia Arce	23	F	IV	Regular
20	Eira Aileen Cortés Urdita	22	M	IV	Regular
21					
22					
23					
24					
25					
26					
27					
28					
29					
30					
31					
32					
33					
34					

## ANEXO V

### EVIDENCIAS DEL SEGUNDO TALLER EJECUTADO



Segundo taller  
Descripción del papel de la mujer  
referente al Lenguaje sexista a partir  
la obra literaria "El Burdel de las Pedrarias"  
de Ricardo Pasos Marciaq.





UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA.  
 DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA.  
 (UNAN-LEÓN)

Hoja de inscripción.

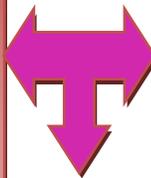
Descripción del papel de la mujer referente al Lenguaje Sexista a partir de la obra literaria "El Burdel de las Pedrarias" de Ricardo Pasos M.

No.	Nombres y Apellidos	Edad	Sexo	Año
1	Aljondra Melissa Paniagua G.	21	F	IV
2	Boris Alfonso Solís Uriarte	22	M	IV
3	Juán Felipe Herrera Caballero	22	M	IV
4	Lorena Isabel Martínez Reyes	22	F	IV
5	Nancy González Vallejos	25	F	IV
6	Vilma Peralta López	25	F	IV
7	Arellys Varela Nuñez, C.	22	F	IV
8	Alicia Maribel Castellón Chás	20	F	IV
9	Lester Enrique García G.	24	M	IV
10	Maira del S. Hernández	21	F	IV
11	Yasoka de los Angeles O. R.	23	F	IV
12	Jamileth Saucedo del Rosario	DIJENTE	F	IV
13	Tania V. Hernández Zelaya	24	F	IV
14	Fanny E. Salinas Uriarte	22	F	IV
15				
16				
17				
18				
19				
20	DIA: 25 DE NOV. 2013			
21	HORA: 8am			
22	LOCAL: Aula E-11.			



## ANEXO VI

### EVIDENCIAS DEL TERCER TALLER EJECUTADO



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA  
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA

TEMA:  
Caracterización de personajes destacados en la obra literaria "El burdel de las Pedrarias" de Ricardo Pasos M:

- ❖ Fray Bartolomé de las Casas.
- ❖ Don Hernan Nieto.
- ❖ Fray Onardo Lima.

Br: Cristhiam de Jesús García S.  
Bra: Yessica Carolina Manzanares.  
Bra: Amanda Yolanda Medina T.





UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE NICARAGUA.  
 DEPARTAMENTO DE LENGUA Y LITERATURA.  
 (UNAN-LEÓN)

.....  
 Hoja de inscripción

TEMA:

Caracterización de personajes destacados en la obra literaria "El burdel de las Pedrarias" de Ricardo Pasos M

No.	Nombres y Apellidos	No. Carnet	Firma
1	Yasoka de los A. Oca Ruiz	10-60364-6	Y.A.O.R
2	Luis Felipe Murara C.	10-60269-6	Luis
3	Mayra del S. Hernández	10-60216-6	Mayra H.
4	Nancy González Vallejos	10-60274-6	Nancy G V
5	Vilma X. Peralta Lanza	10-03989-6	V.X.P.L.
6	Arellys V. Núñez C.	10-04230-6	Arellys
7	Fanny E. Salinas Umstia	10-60235-6	Fanny
8	Isayana M. Ampic Alv.	10-60254-6	Isayana Ampic
9	Tania V. Hernández Zelaya	10-60368-6	Tania Hernández
10	Emiletti Sandoval Ramos	TUJ012	Emiletti
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20	Día: 03 de Junio, 2014		
21	Hora: 10 Am		
22	Local: Sala de Maestría		



## ANEXO VII

### LENGUAJE SEXISTA

Lenguaje sexista son los rasgos relacionados con los prejuicios culturales de género, esto es, derivados del machismo, de la misoginia, de la misandria, o de un real o aparente desprecio a los valores femeninos o masculinos.

El lenguaje sexista se refiere a la discriminación de personas, que se manifiesta en el lenguaje, de un sexo por considerarlo inferior a otro. Esto se da en dos sentidos: por un lado, en lo que concierne a la identidad sexual de quien habla y por otro en lo que se refiere al tratamiento discriminatorio que sufren las mujeres en el discurso ya sea por el término utilizado o por la manera de construir la frase.

En su primera novela, *El Burdel de las Pedrarias*, Ricardo Pasos Marciacq evoca la época colonial española en Nicaragua. La obra se presenta como una narración testimonial y el efecto que produce es una forma de documentación informal encuadrando la crueldad y la indiferencia que abundan y lo que se refleja es un europeo careciente de humanismo y de misericordia. Hay excepciones, pero son pocas. ¿Quiénes son los autores y cómplices exactos de esos crímenes perpetrados contra la raza indefensa? No sólo son los mismos colonizadores del Nuevo Mundo y sus oficiales, sino también la Iglesia--una Iglesia impotente e ineficaz--globalmente vista callada, y en consecuencia, delincuente porque su silencio es consentimiento tácito y su postura es tal que permite la existencia de frailes profanos y abusadores como el Fraile mercedario Onardo de Lima Díaz “quien compraba y vendía y alquilaba indias desde hace algún tiempo”



En la época colonial española en Nicaragua las mujeres no tenían el derecho de aprender a leer ni a escribir ya que se creía

“Las mujeres son menos inteligentes”: se ha utilizado para impedir o limitar el acceso a la mujer a los estudios, así como a puestos directivos o de responsabilidad. Aún en gran parte del mundo el índice de analfabetismo es muy superior entre las mujeres.

El comercio con carne humana, es decir con el sexo FEMENINO

“Las mujeres existen sólo para el disfrute del varón, son de su propiedad y deben depender de él”: se ha justificado así su explotación sexual, acoso sexual, la prostitución, la pornografía, la violencia doméstica, la capacidad del hombre para repudiar a su mujer (pero no al revés) en el islamismo, judaísmo e hinduismo, la exigencia del permiso del varón (padre o marido) para cuestiones legales. e incluso la violación.



El concepto fundamental de El burdel de las Pedrarias reside en las dos obsesiones que motivan y guían a la protagonista principal--doña Isabel de Bobadilla--en todo lo que hace y dice; la primera se basa en su deseo de concretar su futuro con riquezas incalculables, algo que percibe como beneficios merecidos por lo que ella y su marido hicieron por la corona española en Panamá y luego en Nicaragua; y la segunda procede de su sueño de sembrar una nueva raza; es decir, busca borrar la raza “inferior” y reemplazarla, ya que de todos modos queda destinada a desaparecer, para crear una raza de mestizos, y como el arquitecto de esta nueva sociedad proyectada, espera realizar una colonia de mestizos sumisos y obedientes que serán sus servidores fieles, lo cual puede asegurar también para España una nueva fuente de riqueza (cultivos de cacao, de caña, de añil y de algodón) después de que se acaben los indios y las cargas de oro al puerto de Sevilla. La suya, en fin, es una ambición descomunal, pero ¿a qué costa? A la costa de vidas inocentes, a la costa de un río de pena y de redención espiritual.

Y para hacer realidad sus ambiciones, Doña Isabel funda una empresa sobre las espaldas y la dignidad de las indias, un negocio perseguido con tanta intensidad que su rancho viene a ser conocido como “La Barraca del Santo Cachondeo”. Es agudamente irónico ver el contraste que existe entre su comercio con carne humana y su devoción religiosa. Esto se destaca cuando Doña Isabel está sumamente deseosa de pasar una Noche buena tranquila y sabiendo que viene mucha gente, le dice a Teresa, una de sus asistentes: “Sólo esto me faltaba. Yo que esperaba con tanta ilusión pasar una Noche buena tranquila, como la del año pasado, con las indias descansando y sin ponerlas a fornicar, cantando villancicos, visitando los Pesebres alrededor de la plaza. . .” Doña Isabel, tan orgullosa de sus alcances, se dice dentro de sí: “No hay duda de que el mejor negocio de toda la Conquista es éste. ¡El oro que aquí se funde al calor de estos vientres es más seguro y cierto que el que toda la gente busca en el Perú con el Capitán Pizarro! ¡Lástima que no tendré tanta vida para ver el fruto de estos acoplamientos, que son sin duda alguna, el comienzo de la Nueva Raza en este Nuevo Mundo!”

Pero, al final, Doña Isabel paga con su propia vida cuando se enferma con una enfermedad venérea tras una tarde de lascivia con el Calafate del puerto, a quien al espíarlo sintió una atracción tan fuerte que no podía controlar sus deseos en medio de la bacanal constante de su Barracón. Dentro de sí, dice ella: “¡Qué bello espécimen de bruto corpulento y grosero! Quiero probarlo en El Ranchón Solitario”. Luego, añade después de meterse con él: “Don Francisco tenía toda la razón al decirme que era un anormal, un retardado, un idiota. . . más bien siento una lascivia nunca antes experimentada y una lúcida conciencia de que jamás volveré a tener el alma de esta tarde de transgresiones y de olvidos; tarde en que yo, Isabel de Bobadilla y Peñaloza, estoy siendo poseída por un bruto Calafate en el puerto de El Realejo, en donde construí mis Barracas para proporcionarle placer a tanto bellaco, a tanto desperdicio de indias, y a tanta castellana solapada, y para bien de la Corona Española”. Y después un sentido de vergüenza por haberse entregado a “un desconocido hombre de mar, brea y puerto, sucio y torpe”.



ANEXO VIII



EL LENGUAJE SEXISTA E

CRITA POR RICARDO

